



SEJM  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
IV kadencja  
Prezes Rady Ministrów  
RM 10-180-04

**Druk nr 3418**  
Warszawa, 3 listopada 2004 r.

Pan  
Józef Oleksy  
Marszałek Sejmu  
Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowny Panie Marszałku,

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

**- o ratyfikacji Europejskiej konwencji o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, sporządzonej w Strasburgu dnia 28 czerwca 1978 r.**

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Spraw Zagranicznych oraz Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Z szacunkiem

(-) Marek Belka

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 28 czerwca 1978 r. w Strasburgu została sporządzona Europejska konwencja o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona z zastrzeżeniami, złożonymi na podstawie art. 15 ust. 3 powyższej Konwencji do rozdziału II oraz III,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia

PREZYDENT  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

PREZES RADY MINISTRÓW



## UZASADNIENIE

do wniosku o ratyfikację Europejskiej konwencji (Nr 101) o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, sporządzonej w Strasburgu dnia 28 czerwca 1978 r.

Rada Europy w dniu 28 czerwca 1978 r. wyłożyła do podpisu i ratyfikacji tekst Europejskiej konwencji (Nr 101) o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne.

Zgodnie z art. 12 ust. 1 konwencja jest otwarta do podpisu dla wszystkich państw członkowskich Rady Europy w każdym czasie. Konwencja weszła w życie w dniu 1 lipca 1982 r., tj. po upływie trzech miesięcy od dnia złożenia trzeciego dokumentu ratyfikacyjnego. Do dnia 21 lipca 2004 r. przedmiotową konwencję podpisało 21 państw, a związało się nią 14 państw.

W dniu 23 maja 2002 r. konwencja została podpisana w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej przez Pana Ambasadora Krzysztofa Kocela, Stałego Przedstawiciela Rzeczypospolitej Polskiej przy Radzie Europy. Tym samym Rzeczpospolita Polska dała wyraz woli związania się przepisami prawa międzynarodowego regulującego przedmiotową problematykę, a także przyjęcia rozwiązań z nich wynikających do swojego systemu prawnego, co jest szczególnym akcentem w kontekście uzyskania przez Rzeczpospolitą Polską członkostwa w Unii Europejskiej.

Rzeczpospolita Polska kandydując bowiem do członkostwa w Unii Europejskiej zobowiązała się do dostosowania swojego prawa do prawa unijnego, inter alia w zakresie kontroli obrotu bronią palną przez osoby fizyczne. W tym celu przeprowadzone zostały szeroko zakrojone prace, które in fine doprowadziły do uzyskania pełnej zgodności prawa polskiego z regulacjami Unii Europejskiej w poszczególnych obszarach negocjacyjnych. W związku z realizacją przyjętych zobowiązań została uchwalona nowa ustawa z dnia 21 maja 1999 r. o broni i amunicji

(Dz. U. Nr 53, poz. 549, z późn. zm.). Aktualnie ten akt prawa został znowelizowany o przepisy, które mają w pełni skorelować jego postanowienia z przepisami prawa unijnego w zakresie broni i amunicji. Tym samym znowelizowana ustawa „wychodzi naprzeciw” oczekiwaniom stawianym przez *acquis communautaire* względem państw członkowskich w powyższej dziedzinie, w tym jest zgodna m.in. z dyrektywą Rady UE nr 91/477/EWG z dnia 18 czerwca 1991 r. w sprawie kontroli rozpowszechniania i posiadania broni, zasad rejestracji i obrotu bronią na terenie Unii Europejskiej oraz przedmiotową konwencją, która stanowiła podstawę do wydania przez Radę UE wspomnianej dyrektywy.

W dniu 20 marca 2000 r. weszła w życie ustawa o broni i amunicji, która w swoich postanowieniach jest zbieżna z rozwiązaniami zastosowanymi w konwencji. Ustawa określa warunki na jakich cudzoziemcy mogą dokonywać zakupu broni palnej na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, uwzględniając przy tym zgodnie z art. 43 ust. 10 konieczność zawiadomienia państwa „macierzystego” cudzoziemca o tym fakcie. Co prawda konwencja w swym art. 5 używa sformułowania „powiadomienie”, jednakże należy przyjąć w drodze wykładni językowej, że chodzi o taki sam rodzaj czynności. Aktualnie powiadomienia o transakcji, zgodnie ze znowelizowaną ustawą o broni i amunicji, dokonuje Komendant Główny Policji.

Uchwalona przez Sejm w dniu 14 lutego 2003 r. (Dz. U. Nr 52, poz. 451) nowelizacja przepisu art. 43 ustawy o broni i amunicji wprowadza koncepcję wynikającą z realizacji konwencji, a dotyczącą powiadamiania przez jeden polski organ państwa właściwego dla cudzoziemca o fakcie nabycia przez niego broni. Pojawiający się w tym kontekście problem natury organizacyjnej, związany z koniecznością zapewnienia sprawnego funkcjonowania systemu wzajemnej wymiany informacji pomiędzy Stroną polską a innymi Stronami konwencji został rozwiązany poprzez skupienie w jednym organie wszystkich kwestii wynikających z jej realizacji. Rozwiązaniem tym jest scentralizowanie w rękach Komendanta Głównego Policji kwestii prowadzenia rejestru cudzoziemców w ramach stworzonego systemu „BRONŃ”. System ten gromadzi dane o broni nabytej przez cudzoziemców w Polsce, jak i tej wwiezionej na polski obszar celny przez te osoby. Stworzono zatem jeden centralny ośrodek upoważniony do międzynarodowej współpracy w zakresie objętym konwencją. Spływają do niego informacje w przedmiotowych kwestiach od komendantów wojewódzkich Policji i tym

samym, dysponując odpowiednimi uprawnieniami oraz możliwościami, kontroluje on bieżący obrót bronią palną na terytorium całej Rzeczypospolitej Polskiej, gwarantując przy tym stosowne zabezpieczenie danych i wymagany przez konwencję standard wymiany informacji. Jednocześnie wyposażony w stosowne zaplecze informatyczne dysponuje bieżącym zbiorem informacji o tym kto, gdzie, kiedy i jakiego rodzaju broń palną nabył oraz czy broń została wywieziona, czy też przywieziona do kraju. Na zasadność takiego rozwiązania wskazuje także treść art. 27 ust. 2 ustawy o broni i amunicji, który nakłada na Komendanta Głównego Policji obowiązek prowadzenia rejestru danych dotyczących osób posiadających pozwolenie na broń oraz należącej do nich broni. W momencie podpisania, zgodnie z art. 9 ust. 3 konwencji, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej wskazał Komendanta Głównego Policji jako organ, do którego należy kierować powiadomienia o transakcjach. Za zasadnością takiego rozwiązania przemawiają również doświadczenia innych państw, które już związały się konwencją,

m.in. Królestwo Danii – gdzie notyfikacje z art. 5, 6 i 7 konwencji kierowane są do Dyrektora Generalnego Policji Duńskiej, Republika Federalna Niemiec – do Federalnego Urzędu Policji Kryminalnej i Królestwo Szwecji – do Narodowej Policji Szwedzkiej.

Ze względu na treść art. 2 konwencji stawiającego wymagania w przedmiocie udzielania wzajemnej pomocy przez Państwa-Strony w zakresie zwalczania nielegalnego handlu bronią palną oraz w wykrywaniu i ustalaniu miejsc, w których znajduje się broń przewożona z terytorium jednego państwa na terytorium innego państwa, zostały skoordynowane działania podległych Ministrowi Spraw Wewnętrznych i Administracji służb w postaci Policji i Straży Granicznej, w celu skutecznej realizacji postanowień konwencji. Powyższy obowiązek jest także aktualnie realizowany poprzez m.in. umowy międzynarodowe o współpracy w zwalczaniu przestępczości zorganizowanej i innego rodzaju przestępstw, których Rzeczpospolita Polska jest Stroną.

W art. 3 konwencja pozostawia Państwu-Stronie możliwość dowolnego uchwalania ustaw oraz aktów normatywnych niższego rzędu dotyczących broni palnej, z zastrzeżeniem, że przepisy takie nie będą niezgodne z jej postanowieniami (ergo będą

zgodne), co też ma swój wydzźwięk w aktualnie wprowadzonych w życie zmianach do ustawy o broni i amunicji.

Nie budzi wątpliwości treść art. 4 konwencji, który wyłącza stosowanie jej postanowień w transakcjach dotyczących broni palnej, których wszystkimi stronami są państwa lub podmioty działające w imieniu państw.

W związku ze wskazaniem, w momencie podpisania konwencji, Komendanta Głównego Policji jako organu właściwego w Rzeczypospolitej Polskiej, do którego kierowane będą powiadomienia o transakcjach bronią palną dokonanych przez osoby fizyczne (zgodnie z treścią rozdziału II konwencji) należy zauważyć, że aktualne rozwiązanie z ustawy o broni i amunicji (uwzględniające powyższą funkcję tego organu w swych zapisach) w swoisty sposób usprawniło technicznie i organizacyjnie obieg informacji, tworząc jeden organ właściwy do powiadomień. Dotychczas bowiem (do dnia 1 maja 2004 r. – zgodnie z brzmieniem art. 43 ustawy o broni i amunicji sprzed nowelizacji), do obowiązku komendanta wojewódzkiego Policji, właściwego ze względu na miejsce pobytu cudzoziemca, należało niezwłoczne zawiadomienie o fakcie nabycia broni palnej oraz o jej wywozie za granicę Rzeczypospolitej Polskiej urzędu konsularnego państwa, którego władze wydały temu cudzoziemcowi upoważnienie do dokonania zakupu broni. Powyższe rozwiązanie było co prawda w pełni zgodne z rozdziałem II, bowiem art. 5 statuuje na Państwie-Stronie konwencji obowiązek dokonania powiadomienia innego Państwa-Strony o fakcie dokonania transakcji bronią palną z jego obywatelem poprzez, zgodnie z art. 8 i 9, możliwie najszybsze wystosowanie notyfikacji pomiędzy wyznaczonymi do tego celu organami tych państw, jednakże skoro właściwym organem został wyznaczony Komendant Główny Policji (jeden w miejsce kilkunastu komendantów wojewódzkich Policji), to na nim de facto spoczywa przedmiotowy obowiązek, a nie na komendancie wojewódzkim Policji – zgodnie z aktualnym brzmieniem ustawy o broni i amunicji. Z tego też względu w ustawie z dnia 14 lutego 2003 r. o zmianie ustawy o broni i amunicji oraz o zmianie ustawy o Biurze Ochrony Rządu (Dz. U. Nr 52, poz. 451), wprowadzono stosowne zapisy zmieniające treść art. 43 ustawy o broni i amunicji, wychodząc naprzeciw wymaganiom konwencji oraz powziętych przez Rzeczpospolitą Polską zobowiązań akcesyjnych. Zmiana treści art. 43 ust. 10 ustawy o broni i amunicji, która weszła w życie z dniem 1 stycznia 2004 r., wychodzi

na przeciw wymaganiom zawartym w postanowieniach rozdziału II konwencji, zobowiązującym Państwa-Strony konwencji do wzajemnego powiadamiania się o transakcjach dotyczących broni (osobach sprzedających, przekazujących bądź z b y w a j ą c y c h w i n n y s p o s ó b b r o Ń na terytorium innego państwa albo przewożących broń przez to terytorium i n n e g z e m p l a r z a c h t e j b r o n i), jak również do przepisów art. 13 dyrektywy nr 91/477/EWG, które są zbieżne z przedmiotowymi postanowieniami konwencji. W z w i ą z k u z p o w y ż s z y m n i e z b ę d n y m b y ł o n a ł o ż e n i e n a c u d z o z i e m c ó w, n a b y w a j ą c y c h n a t e r y t o r i u m R z e c z y p o s p o l i t e j P o l s k i e j b r o Ń, o b o w i ą z k u p o d a n i a i n f o r m a c j i, k t ó r e n a l e ż y p r e k z a z a ć w ł a ś c i w y m P a ń s t w o m - S t r o n o m k o n w e n c j i l u b p a ń s t w o m c z ł o n k o w s k i m U n i i E u r o p e j s k i e j ( d o c e l o w e m u o r a z t r a n z y t o w e m u). O c z y w i ś c i e d o s t o s o w a n i e t o d o t y c z y w y ł ą c z n i e p r e d m i o t u r e g u l a c j i u s t a w y o b r o n i i a m u n i c j i, n i e w k r a c z a j ą c w s f e r ę p r o f e s j o n a l n e g o o b r o t u b r o n i ą d o k o n y w a n e g o p r z e z p o d m i o t y u p r a w n i o n e n a p o d s t a w i e o d r ę b n y c h p r e p i s ó w. Z m i a n a p r e p i s u a r t. 4 3 u s t. 1 0 u s t a w y o b r o n i i a m u n i c j i w p r z y j ę t e j p r z e z S e j m p o s t a c i, z o b o w i ą z u j e w ł a ś c i w e g o m i e j s c o w o k o m e n d a n t a w o j e w ó d z k i e g o P o l i c j i d o n i e z w ł o c z n e g o i n f o r m o w a n i a K o m e n d a n t a G ł ó w n e g o P o l i c j i o n a b y c i u b r o n i p r z e z c u d z o z i e m c a o r a z w y d a n i a z a ś w i a d c z e n i a u p o w a ż n i a j ą c e g o d o w y w o z u t e j b r o n i p o z a t e r y t o r i u m R z e c z y p o s p o l i t e j P o l s k i e j w r a z z p r e k z a z a n i e m n i e z b ę d n y c h d a n y c h. K o m e n d a n t G ł ó w n y P o l i c j i p r o w a d z ą c y o d p o w i e d n i s c e n t r a l i z o w a n y r e j e s t r o b e j m u j ą c y r ó w n i e z c u d z o z i e m c ó w p r e k z a z u j e t e i n f o r m a c j e w ł a ś c i w y m o r g a n o m w s k a z a n y m p r z e z P a ń s t w a - S t r o n y k o n w e n c j i l u b p a ń s t w a c z ł o n k o w s k i e U n i i E u r o p e j s k i e j.

W kwestii rozdziału III konwencji zostało złożone w momencie jej podpisania zastrzeżenie o niestosowaniu postanowień tam zawartych w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej, podobnie jak uczyniły to m.in. Republika Federalna Niemiec i Wielka Brytania. Rozdział III bowiem statuuje jako zasadę obowiązek posiadania przez cudzoziemca dokonującego transakcji tzw. „podwójnego zezwolenia” lub międzynarodowej licencji. Instytucja podwójnego zezwolenia polega na obowiązku posiadania przez osobę, pragnącą dokonać transakcji bronią, zarówno zgody na dokonanie tej czynności od Państwa-Strony konwencji, którego obywatelem jest dana osoba, jak i zgody Państwa-Strony konwencji, na terytorium którego ta osoba pragnie dokonać przedmiotowej transakcji. Zgodnie z art. 43 ust. 1 ustawy o broni i amunicji –



cudzoziemcy (oprócz członków misji dyplomatycznych i urzędów konsularnych oraz osób zrównanych z nimi na podstawie porozumień międzynarodowych), pragnący dokonać transakcji bronią na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, powinni posiadać upoważnienie władz swojego państwa do nabycia danego rodzaju oraz liczby egzemplarzy broni, poświadczone przez właściwego konsula Rzeczypospolitej Polskiej. Na podstawie powyższego upoważnienia właściwy ze względu na miejsce pobytu cudzoziemca komendant wojewódzki Policji wydaje zaświadczenie uprawniające do nabycia określonego rodzaju oraz liczby egzemplarzy broni, którą, zgodnie z przepisami ustawy, mogą posiadać osoby fizyczne na podstawie pozwolenia na broń. W związku z tym rozwiązaniem ustawowym, regulującym w bardziej szczegółowy sposób niż konwencja dokonanie transakcji bronią palną na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w momencie podpisania konwencji zostało złożone zastrzeżenie o niestosowaniu rozdziału III, wyłączając tym samym stosowanie jego postanowień, jako bezprzedmiotowe.

Rozdział IV konwencji zawierający postanowienia końcowe określa w art. 12 zasady na jakich należy dokonywać jej ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia. W art. 13 zawarte zostało upoważnienie Komitetu Ministrów Rady Europy do zaproszenia państw niebędących członkami Rady Europy do przystąpienia do konwencji. Decyzja o zaproszeniu podejmowana jest zgodnie z art. 20 lit. d Statutu Rady Europy i wymaga jednomyślnej zgody państw członkowskich będących stronami konwencji. Art. 14 pozwala określić każdemu państwu terytorium lub terytoria, do których konwencja ma zastosowanie. Postanowienie to nie ma zastosowania do Rzeczypospolitej Polskiej, gdyż zgodnie z art. 3 Konstytucji z dnia 2 kwietnia 1997 r. – Rzeczpospolita Polska jest państwem jednolitym. Na etapie podpisania, a następnie ratyfikacji konwencji najważniejsze znaczenie ma treść art. 15, który zezwala każdemu państwu złożyć oświadczenie o wniesieniu jednego lub większej liczby zastrzeżeń określonych w załączniku II do konwencji. Oprócz zastrzeżenia o niestosowaniu rozdziału III konwencji, Rzeczpospolita Polska zastrzegła również prawo do niestosowania postanowień rozdziału II do przedmiotów wymienionych w literach od „j” do „n” (włącznie) w punkcie 1 Załącznika I do konwencji, zarówno jeżeli chodzi o broń, jak i części do niej, oraz do przedmiotów, o których mowa w punktach 2 i 4 tego Załącznika. W art. 16 konwencja statuuje zakaz zawierania pomiędzy Państwami-Stronami umów

bilateralnych lub multilateralnych, które dotyczyłyby kwestii uregulowanych konwencją, poza umowami uzupełniającymi jej postanowienia albo ułatwiającymi realizowanie zawartych w niej zasad. Art. 17 określa organ Rady Europy kompetentny do ugodowego rozwiązywania problemów („spraw wszelkich trudności”), które mogą powstać w związku z podpisaniem konwencji. Organem tym jest Europejski Komitet Problematyki Przemocności. Od wejścia konwencji w życie (1 lipca 1982 r.) organ ten należy informować o jej stosowaniu. Art. 18 dotyczy możliwości czasowego niestosowania postanowień konwencji przez Państwo-Stronę na wypadek wojny lub innych wyjątkowych okoliczności oraz możliwości wypowiedzenia konwencji w drodze powiadomienia skierowanego do Sekretarza Generalnego Rady Europy, co nie budzi wątpliwości.

Zwiążanie Rzeczypospolitej Polskiej Europejską konwencją o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne nie będzie powodowało konieczności dokonania zmian w obowiązujących przepisach prawa wewnętrznego, a zwłaszcza w ustawie o broni i amunicji oraz aktach wykonawczych do niej, z uwagi na fakt, że obowiązują już przepisy dostosowujące tę ustawę do prawa Unii Europejskiej w przedmiotowym zakresie, a zwłaszcza do przepisów dyrektywy nr 91/47/EWG, która w sposób bardziej szczegółowy niż konwencja reguluje problematykę obrotu bronią palną przez osoby fizyczne. W znowelizowanej ustawie o broni i amunicji wprowadzono w art. 43 ust. 10 stosowne przepisy, które umożliwiają już obecnie skuteczne stosowanie postanowień konwencji w praktyce. Ponadto przepisy art. 43 ust. 11 ustawy o broni i amunicji nakładające obowiązek utworzenia rejestru cudzoziemców dokonujących transakcji bronią palną na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej spowodowały konieczność powołania do życia dodatkowego modułu informatycznego w systemie rejestracji „BRONŃ”. Rejestr ten prowadzony jest przez Komendanta Głównego Policji, a zawiera: dane osobowe cudzoziemców (obejmujące: nazwisko i imię, miejsce i datę urodzenia, miejsce i adres stałego pobytu, obywatelstwo), informacje urzędowe (o terminowych pozwoleniach na broń, zaświadczeniach, zatrzymaniu broni i złożeniu jej do depozytu oraz inne informacje o przewozie przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, przywozie z zagranicy i wywozie za granicę broni palnej przez cudzoziemców, wraz z danymi wymienionymi w ust. 6) oraz rodzaj i numer dokumentu uprawniającego do przekroczenia granicy. Takie rozwiązanie ma dodatkowy wpływ na wzrost

bezpieczeństwa i pewności obrotu bronią na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w kontekście wejścia do Unii Europejskiej i spełnienia wymogów stawianych zarówno przez wspomnianą już dyrektywę nr 91/477/EWG, jak i samą konwencję.

Związanie Rzeczypospolitej Polskiej konwencją spowoduje również konieczność poniesienia przez Skarb Państwa kosztów, w związku z koniecznością zbudowania jak najwłaściwszego systemu przepływu informacji i zatrudnienia oraz przeszkolenia stosownej obsługi. Zasadniczym elementem powyższego jest koszt odpowiedniej infrastruktury teleinformatycznej, która będzie wykorzystywana przez Policję w przedmiotowym celu. Szacunkowe koszty stworzenia tej infrastruktury zostały uwzględnione w pracach nad nowelizacją ustawy o broni i amunicji i przewidziane zostały w budżecie państwa na rok 2004. Wynoszą one kwotę 45000 zł jako koszt prac programistycznych w Komendzie Głównej Policji związanych z rozszerzeniem systemu rejestracji „BRONŃ” o moduł cudzoziemców. W chwili obecnej natomiast nie możemy się do oszacowania koszty związane z obsługą teleinformatyczną wymaganą w kontekście wprowadzanego systemu jako całości, których wyliczenie będzie możliwe dopiero po pełnym jego uruchomieniu, a które będą ponoszone przez Policję w kontekście realizacji postanowień zarówno dyrektywy nr 91/477/EWG, jak i konwencji.

Europejska konwencja o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, sporządzona w Strasburgu dnia 28 czerwca 1978 r., nie dotyczy: pokoju, sojuszy, układów politycznych lub układów wojskowych; członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w organizacji międzynarodowej i znacznego obciążenia państwa pod względem finansowym. Jednakże dotyczy ona: wolności, praw lub obowiązków obywatelskich określonych w Konstytucji oraz spraw uregulowanych w ustawie lub w których Konstytucja wymaga ustawy (odpowiednie zmiany w krajowym porządku prawnym zostały już wprowadzone). Z tego względu, zasadnym jest, aby związanie Rzeczypospolitej Polskiej wymienioną konwencją nastąpiło w trybie art. 89 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, to jest w drodze ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie.

W momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego do konwencji w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej zostaną podtrzymane złożone wcześniej oświadczenie interpretacyjne, zastrzeżenia i oświadczenie.

W związku z powyższym, wnioskuje się o związanie Rzeczypospolitej Polskiej wymienioną konwencją w trybie art. 89 ust. 1 pkt 2 i 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, to jest w drodze ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie.



URZĄD  
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ  
SEKRETARZ  
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ  
SEKRETARZ STANU  
*Jarosław Pietras*

Sekr.Min.JP- 1860/04/DPE/agg/kr

Warszawa, dnia 13.10. 2004 r.

Pan  
Aleksander Proksa  
Sekretarz Rady Ministrów

Opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej projektu uchwały Rady Ministrów w sprawie przedłożenia Europejskiej konwencji o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, sporządzonej w Strasburgu dnia 28 czerwca 1978 r., do ratyfikacji oraz projektu ustawy o ratyfikacji Europejskiej konwencji o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, sporządzonej w Strasburgu dnia 28 czerwca 1978 r., wyrażona na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 8 sierpnia 1996 r. o Komitecie Integracji Europejskiej (Dz. U. nr 106, poz. 494) przez Sekretarza Komitetu Integracji Europejskiej, Ministra Jarosława Pietrasa, działającego z upoważnienia Przewodniczącego Komitetu Integracji Europejskiej.

W związku z przedstawionym projektem uchwały oraz projektem ustawy (pismo nr RM-10-180-04, RM-111-240-04) pozwalam sobie wyrazić następującą opinię:

- I. Europejska konwencja o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, będąca przedmiotem projektu uchwały oraz projektu ustawy, została sporządzona w Strasburgu w dniu 28 czerwca 1978 r. na forum Rady Europy. Konwencja została podpisana przez Polskę w dniu 23 maja 2002 r.
- II. W Unii Europejskiej kontrola nabywania i posiadania broni została uregulowana Dyrektywą Rady nr 91/447/EWG z dnia 18 czerwca 1991 r. (Dz. Urz. WE nr L 256, 13. 09. 1991). Większość państw członkowskich Unii podpisało również omawianą konwencję, składając jednocześnie oświadczenie zgodne z zastrzeżeniem przewidzianym w art. 15 pkt. 1 Konwencji o nie stosowaniu niektórych przepisów

SEKRETARZ KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ  
RADY MINISTRÓW

2004-10-13

rozdziałów II i III. Zastrzeżenia te wynikają z faktu, iż prawodawstwa krajowe tych państw przewidują bardziej szczegółowe rozwiązania w tym zakresie.

III. Obowiązująca ustawa o broni i amunicji z 21 maja 1999 r. (Dz. U. Nr 53 poz. 549 z późn. zm.), w szczególności wraz ze zmianami wprowadzonymi 14 lutego 2003 r., jest co do zasady zgodna z ww. dyrektywą. Również Europejska Konwencja (Nr 101) o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, sporządzona w Strasburgu w dniu 28 czerwca 1978 r., jest zgodna z rozwiązaniami przyjętymi w dyrektywie oraz w polskiej ustawie o broni i amunicji. Należy zwrócić uwagę, iż oba dokumenty zawierają część przepisów bardziej szczegółowych w stosunku do przedmiotowej Konwencji, a co za tym idzie wyłączających stosowanie niektórych jej przepisów. Taki stan prawny jest jednak dopuszczalny przez przepisy Konwencji.

IV. W konkluzji stwierdzam, że projekt uchwały Rady Ministrów w sprawie przedłożenia Europejskiej konwencji o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, sporządzonej w Strasburgu dnia 28 czerwca 1978 r., do ratyfikacji oraz projekt ustawy o ratyfikacji Europejskiej konwencji o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, sporządzonej w Strasburgu dnia 28 czerwca 1978 r, są zgodne z prawem Unii Europejskiej.

Z poważaniem,

Do uprzejmej wiadomości:

Pan Włodzimierz Cimoszewicz  
Minister Spraw Zagranicznych



**EUROPEJSKA KONWENCJA O KONTROLI NABYWANIA  
I POSIADANIA BRONI PALNEJ PRZEZ OSOBY FIZYCZNE**

# **EUROPEJSKA KONWENCJA O KONTROLI NABYWANIA I POSIADANIA BRONI PALNEJ PRZEZ OSOBY FIZYCZNE**

Państwa członkowskie Rady Europy, sygnatariusze niniejszej konwencji,

- zważywszy że celem Rady Europy jest osiągnięcie większej jedności jej członków;
  - zważywszy na zagrożenie jakie stanowi coraz częstsze używanie broni palnej przy popełnianiu przestępstw;
  - świadome faktu, że broń palną używaną do takich celów uzyskuje się często za granicą;
  - pragnąc wprowadzenia w skali międzynarodowej efektywnych metod kontrolowania przewozu broni przez granice;
  - świadome potrzeby unikania środków, które mogłyby tamować legalny obrót międzynarodowy, albo powodować, że kontrola graniczna byłaby praktycznie niemożliwa lub nadmiernie uciążliwa, tak że byłoby to sprzeczne z nowoczesnymi celami, jakimi jest wolność przepływu towarów i osób;
- uzgodniły, co następuje:

## **ROZDZIAŁ I**

### **Definicje terminów i postanowienia ogólne**

#### **Artykuł 1**

W rozumieniu niniejszej konwencji:

- a) termin „broń palna” ma znaczenie przypisane mu w treści Załącznika I do niniejszej konwencji;
- b) termin „osoba” oznacza także osobę prawną prowadzącą działalność na terytorium Umawiającej się Strony;
- c) termin „przedsiębiorca” oznacza osobę prowadzącą handel lub działalność polegającą w całości lub części na wytwarzaniu, sprzedawaniu, kupowaniu, wymienianiu lub wynajmowaniu broni palnej;



- d) termin „rezydent” oznacza osobę korzystającą ze zwykłego pobytu na terytorium Umawiającej się Strony w rozumieniu Zasady Nr 9 Aneksu do uchwały (72) 1 Komitetu Ministrów Rady Europy.

### **Artykuł 2**

Umawiające się Strony zobowiązują się do udzielania sobie wzajemnie pomocy, poprzez właściwe organy administracji, w zwalczaniu nielegalnego handlu bronią palną oraz w wykrywaniu i ustalaniu miejsc, w których znajduje się broń przewożona z terytorium jednego państwa na terytorium innego państwa.

### **Artykuł 3**

Każda Umawiająca się Strona może dowolnie ustanawiać ustawy i akty normatywne niższego rzędu dotyczące broni palnej, pod warunkiem, że przepisy takich ustaw i aktów nie są niezgodne z postanowieniami niniejszej konwencji.

### **Artykuł 4**

Konwencji nie stosuje się do transakcji związanych z bronią palną, których wszystkimi stronami są państwa albo podmioty działające w imieniu państw.

## **ROZDZIAŁ II**

### **Powiadamianie o transakcjach**

### **Artykuł 5**

1. W razie sprzedawania, przekazywania lub zbywania w inny sposób broni palnej znajdującej się na terytorium Umawiającej się Strony na rzecz osoby będącej rezydentem na terytorium innej Umawiającej się Strony, pierwsza z tych Stron powiadamia drugą w sposób określony w artykułach 8 i 9.

2. W związku ze stosowaniem postanowień ustępu 1 niniejszego artykułu, każda Umawiająca się Strona podejmuje działania niezbędne do zapewnienia, by każda osoba, która sprzedaje, przekazuje lub w inny sposób zbywa broń palną znajdującą się na jej terytorium zgłaszała szczegółowe informacje o takiej transakcji właściwym organom tej Strony.

### **Artykuł 6**

Jeśli broń palna znajdującą się na terytorium Umawiającej się Strony jest przekazywana stale oraz bez zmiany posiadania tej broni na terytorium innej Umawiającej się Strony, pierwsza Strona powiadamia o tym drugą w sposób określony w artykułach 8 i 9.

### **Artykuł 7**

Powiadomienia, o których mowa w artykułach 5 i 6, wystosowuje się także do Umawiających się Stron, przez których terytoria broń palna jest przewożona tranzytem, jeśli Państwo z którego terytorium broń jest wysyłana uważa to za wskazane.

### **Artykuł 8**

1. Powiadomienia, o których mowa w artykułach 5, 6 i 7, wystosowuje się możliwie najszybciej. Umawiające się Strony dokładają największych starań celem zapewnienia, by powiadomienie poprzedzało transakcję lub przekazanie, którego dotyczy, przy czym jeśli tak nie jest, powiadomienie wystosowuje się później możliwie najszybciej.

2. W treści powiadomień, o których mowa w artykułach 5, 6 i 7, wskazuje się w szczególności:

- a) tożsamość, numer paszportu lub dowodu tożsamości oraz adres osoby, której broń jest sprzedawana, do której jest przekazywana lub na rzecz której zostaje w inny sposób zbyta, albo osoby przekazującej stale broń na terytorium innej Umawiającej się Strony bez zmiany posiadania;
- b) rodzaj, markę i cechy broni palnej, a także jej numer lub inne oznaczenie.

## **Artykuł 9**

1. Powiadomienia, o których mowa w artykułach 5, 6 i 7, wystosowuje się pomiędzy takimi organami krajowymi, jakie wyznaczają Umawiające się Strony.

2. Jeśli jest to stosowne, powiadomienia można przysyłać poprzez Międzynarodową Organizację Policji Kryminalnej (Interpol).

3. Każde Państwo, w momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, w drodze oświadczenia kierowanego do Sekretarza Generalnego Rady Europy, wskazuje organ, do którego należy kierować powiadomienia. Państwo informuje niezwłocznie Sekretarza Generalnego Rady Europy o wszelkich późniejszych zmianach w tym zakresie.

## **ROZDZIAŁ III**

### **Podwójne zezwolenie**

## **Artykuł 10**

1. Każda Umawiająca się Strona podejmuje stosowne środki celem zapewnienia, by żadna broń palna znajdująca się na jej terytorium nie została sprzedana, przekazana lub w inny sposób zbyta na rzecz osoby nie będącej rezydentem tego państwa, bez uprzedniego uzyskania zezwolenia od właściwych organów tej Umawiającej się Strony.

2. Takiego zezwolenia nie udziela się, jeśli właściwe organy nie upewnią się najpierw, że dana osoba otrzymała zezwolenie na dokonanie przedmiotowej transakcji od właściwych organów Umawiającej się Strony, w której jest ona rezydentem.

3. Jeśli osoba ta przejmuje posiadanie broni palnej na terytorium Umawiającej się Strony, na którym transakcja zostaje zawarta, zezwolenie, o którym mowa w ustępie 1, może zostać udzielone tylko na takich warunkach, na jakich zezwolenie zostałoby udzielone w wypadku transakcji z udziałem rezydentów danej Umawiającej się Strony. Jeśli broń palna zostaje niezwłocznie wywieziona z kraju, organy, o których mowa w ustępie 1 mają

obowiązek tylko upewnienia się, że organy Umawiającej się Strony, w której dana osoba jest rezydentem zezwoliły na dokonanie tej konkretnej transakcji lub ogólnie, na zawieranie takich transakcji.

4. Zezwolenia, o których mowa w ustępach 1 i 2 niniejszego artykułu, mogą być zastąpione międzynarodową licencją.

### **Artykuł 11**

Każde Państwo, w momencie składania dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, wskazuje, które z jego organów są właściwe do wydawania zezwoleń, o których mowa w artykule 10 ustęp 2. Państwo informuje niezwłocznie Sekretarza Generalnego Rady Europy o wszelkich późniejszych zmianach w tym zakresie.

## **ROZDZIAŁ IV**

### **Postanowienia końcowe**

### **Artykuł 12**

1. Konwencja niniejsza jest otwarta do podpisu przez Państwa członkowskie Rady Europy. Podlega ona ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu. Dokumenty ratyfikacyjne, przyjęcia lub zatwierdzenia składa się u Sekretarza Generalnego Rady Europy.

2. Konwencja niniejsza wchodzi w życie z pierwszym dniem miesiąca następującego po upływie trzech miesięcy od dnia złożenia trzeciego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia.

3. W odniesieniu do Państwa-Sygnatariusza ratyfikującego, przyjmującego lub zatwierdzającego ją później, konwencja wchodzi w życie z pierwszym dniem miesiąca następującego po upływie trzech miesięcy od dnia złożenia przez to Państwo dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia.

### **Artykuł 13**

1. Po wejściu konwencji w życie, Komitet Ministrów Rady Europy może zaprosić dowolne państwo niebędące Państwem członkowskim do przystąpienia do konwencji. Decyzję co do takiego zaproszenia podejmuje się zgodnie z artykułem 20 litera d Statutu Rady Europy oraz wymaga ona jednomyślnej zgody Państw członkowskich Rady Europy będących Umawiającymi się Stronami niniejszej konwencji.

2. Przystąpienie zostaje dokonane poprzez złożenie u Sekretarza Generalnego Rady Europy dokumentu przystąpienia, ze skutkiem od chwili upływu trzech miesięcy od złożenia dokumentu.

### **Artykuł 14**

1. Każde Państwo może, w momencie podpisania albo złożenia dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, określić terytorium lub terytoria, do których konwencja ma zastosowanie.

2. Każde Państwo może, w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, albo w każdym czasie późniejszym, w drodze oświadczenia skierowanego do Sekretarza Generalnego Rady Europy, rozszerzyć zastosowanie niniejszej konwencji na inne terytorium lub terytoria wskazane w treści takiego oświadczenia, za którego stosunki międzynarodowe państwo to ponosi odpowiedzialność lub w którego imieniu może zaciągać zobowiązania.

3. Oświadczenie wydane zgodnie z poprzednim ustępem może zostać, w odniesieniu do dowolnego terytorium wskazanego w treści tego oświadczenia, wycofane w drodze powiadomienia skierowanego do Sekretarza Generalnego Rady Europy. Takie wycofanie oświadczenia staje się skuteczne po upływie sześciu miesięcy od otrzymania powiadomienia przez Sekretarza Generalnego Rady Europy.

## **Artykuł 15**

1. Każde Państwo może, w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, oświadczyć, że korzysta z możliwości złożenia jednego lub większej liczby zastrzeżeń przewidzianych w Załączniku II do niniejszej konwencji.

2. Każda Umawiająca się Strona może w całości lub w części wycofać zastrzeżenie złożone zgodnie z poprzednim ustępem w drodze oświadczenia skierowanego do Sekretarza Generalnego Rady Europy, przy czym oświadczenie to staje się skuteczne z dniem jego otrzymania przez Sekretarza.

3. Umawiająca się Strona niniejszej konwencji, która złożyła zastrzeżenie zgodnie z ustępem 1 niniejszego artykułu, nie może żądać od żadnej innej Strony stosowania postanowienia konwencji, którego dotyczyło to zastrzeżenie; może jednak, jeśli jej zastrzeżenie jest częściowe lub warunkowe, żądać stosowania tego postanowienia w zakresie, w jakim sama się nim związała.

## **Artykuł 16**

1. Umawiające się Strony nie mogą zawierać ze sobą umów dwustronnych lub wielostronnych, które dotyczyłyby kwestii uregulowanych w niniejszej konwencji, z wyjątkiem umów mających na celu uzupełnienie postanowień konwencji albo ułatwienie realizacji zasad w niej wyrażonych.

2. Gdyby jednak dwie lub większa liczba Umawiających się Stron regulowała lub miała już uregulowane swe stosunki w zakresie, w którym ma zastosowanie konwencja w formie jednolitego ustawodawstwa lub szczególnego własnego systemu nakładającego większe obowiązki, mogą one ustanawiać w taki sposób te stosunki niezależnie od postanowień niniejszej konwencji.

3. Umawiające się Strony, które zaprzestają, zgodnie z ustępem 2 niniejszego artykułu, stosować warunki niniejszej konwencji do ich wzajemnych stosunków w tym zakresie, powiadamiają o tym Sekretarza Generalnego Rady Europy.

### **Artykuł 17**

1. Europejski Komitet Problematyki Przeszeczności Rady Europy jest bieżąco informowany o stosowaniu konwencji i robi wszystko, co jest niezbędne do ułatwienia ugodowego załatwienia wszelkich trudności, jakie mogą wyniknąć w związku z jej wykonywaniem.

2. Europejski Komitet Problematyki Przeszeczności może, w świetle przyszłych osiągnięć technicznych, społecznych i ekonomicznych, formułować i przedstawiać Komitetowi Ministrów Rady Europy propozycje zmian lub uzupełnień postanowień niniejszej konwencji, w szczególności propozycje zmian w Załączniku I.

### **Artykuł 18**

1. W razie wojny lub innych wyjątkowych okoliczności, jakakolwiek Umawiająca się Strona może wprowadzać rozwiązania stanowiące czasowe odejście od postanowień niniejszej konwencji i mające natychmiastowy skutek. Poinformuje ona niezwłocznie Sekretarza Generalnego Rady Europy o każdym takim odejściu oraz o przywróceniu stosowania postanowień konwencji.

2. Jakakolwiek Umawiająca się Strona może wypowiedzieć niniejszą konwencję w drodze powiadomienia skierowanego do Sekretarza Generalnego Rady Europy. Takie wypowiedzenie staje się skuteczne po upływie sześciu miesięcy od dnia otrzymania przez Sekretarza Generalnego takiego powiadomienia.

### **Artykuł 19**

Sekretarz Generalny Rady Europy powiadamia Państwa członkowskie Rady oraz jakiegokolwiek Państwo, które przystąpiło do niniejszej konwencji o:

- a) każdym podpisaniu;
- b) każdym złożeniu dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia;
- c) każdej dacie wejścia niniejszej konwencji w życie zgodnie z artykułami 12 i 13;
- d) każdym oświadczeniu lub powiadomieniem otrzymanym zgodnie z artykułem 9 ustęp 3;

- e) każdym oświadczeniu lub powiadomieniu otrzymanym zgodnie z artykułem 11;
- f) każdym oświadczeniu lub powiadomieniu otrzymanym zgodnie z artykułem 14;
- g) każdym zastrzeżeniu złożonym zgodnie z artykułem 15 ustęp 1;
- h) każdym wycofaniu zastrzeżenia zgodnie z artykułem 15 ustęp 2;
- i) każdym powiadomieniem otrzymanym zgodnie z artykułem 16 ustęp 3 i dotyczącym jednolitego ustawodawstwa lub specjalnego systemu;
- j) każdym powiadomieniem otrzymanym zgodnie z artykułem 18 ustęp 1 i o dacie odejścia od stosowania postanowień konwencji lub przywrócenia ich stosowania, w zależności od tego, które z nich ma miejsce;
- k) każdym powiadomieniem otrzymanym zgodnie z artykułem 8 ustęp 2 i o dacie wejścia w życie wypowiedzenia.

Na dowód czego, niżej podpisani, prawidłowo upoważnieni, podpisali niniejszą konwencję.

Sporządzono w Strasburgu dnia 28 czerwca 1978 r., w językach angielskim i francuskim, przy czym oba te teksty są równie obowiązujące, w jednym egzemplarzu, który zostanie złożony w archiwum Rady Europy. Sekretarz Generalny Rady Europy przekaże uwierzytelnione kopie każdemu z Państw-Sygnatariuszy i Państw przystępujących.

*[Podpisy złożone pod konwencją – pominięto]*



**ZAŁĄCZNIK I**

A. W rozumieniu niniejszej konwencji, termin „broń palna” oznacza:

1. Każdy przedmiot: i) wykonany lub przerobiony tak że stanowi broń, z którego można oddać strzał, wystrzelić nabój lub inny pocisk, albo oszłamiający gaz, płyn lub inną substancję, za pomocą materiału wybuchowego, gazu lub sprężonego powietrza, albo korzystając z dowolnego innego środka napędowego; oraz ii) odpowiadający jednemu z zamieszczonych poniżej opisów, przy czym rozumie się, że w literze od a do f włącznie i w literze i chodzi wyłącznie o przedmioty, w których stosuje się materiał wybuchowy:

- a) broń automatyczną;
- b) broń krótką z mechanizmem półautomatycznym lub powtarzalnym lub umożliwiającą oddawanie pojedynczych strzałów;
- c) broń długą z mechanizmem półautomatycznym lub powtarzalnym, mającą co najmniej jedną gwintowaną lufę;
- d) broń długą umożliwiającą oddawanie pojedynczych strzałów, mającą co najmniej jedną gwintowaną lufę;
- e) broń długą z mechanizmem półautomatycznym lub powtarzalnym, posiadającą tylko gładką lufę lub lufy;
- f) przenośną wyrzutnię rakiet;
- g) jakąkolwiek broń lub podobne narzędzie przeznaczone do powodowania zagrożenia życia lub zdrowia osób, poprzez wyrzucanie substancji oszłamiających, toksycznych lub żrących;
- h) miotacz płomieni przeznaczony do ataku lub do obrony;
- i) jednostrzałową broń długą posiadającą tylko gładką lufę lub lufy;
- j) broń długą z mechanizmem napędu gazowego;
- k) broń krótką z mechanizmem napędu gazowego;
- l) broń długą z mechanizmem napędu sprężonym powietrzem;
- m) broń krótką z mechanizmem napędu sprężonym powietrzem;
- n) broń wyrzucającą pociski tylko za pomocą sprężyny.

Z tym jednak, że wykaz zawarty w niniejszym ustępie 1 nie obejmuje przedmiotów, które obejmowałyby w braku niniejszego postanowienia:

- i. trwale niezdatnych do użytku;

- ii. z uwagi na małą siłę rażenia nie podlegających kontroli w państwie, z którego są przekazywane;
- iii. przeznaczonych do celów alarmowych, sygnalizacyjnych, ratowania życia, uboju zwierząt, polowania harpunem, albo do celów przemysłowych lub technicznych, pod warunkiem, że takie przedmioty są używane wyłącznie zgodnie ze swym przeznaczeniem;
- iv. z uwagi na to, że są antykami, nie podlegających kontroli w państwie, z którego są przekazywane.

2. Mechanizm odpalania, komorę, cylinder lub lufę jakiegokolwiek przedmiotu wymienionego w ustępie 1.

3. Amunicję przeznaczoną do wystrzeliwania z przedmiotu wymienionego w ustępie 1 litera a do f włącznie, i, j, k lub n, oraz każdą substancję lub materię przeznaczoną do wystrzeliwania z narzędzia wymienionego w ustępie 1 litera g.

4. Celownik teleskopowy z promieniem światła lub celownik teleskopowy z urządzeniem wzmacniającym elektronicznie światło lub urządzenie działające na podczerwień, pod warunkiem przeznaczenia go do mocowania na jakimkolwiek przedmiocie wymienionym w ustępie 1.

5. Tłumik przeznaczony do mocowania na jakimkolwiek przedmiocie wymienionym w ustępie 1.

6. Granat, bombę lub inny pocisk zawierający urządzenie wybuchowe lub zapalające.

B. W rozumieniu niniejszego Załącznika:

- a) termin „automatyczna” oznacza broń, z której można oddawać strzały seriami trzymając naciśnięty spust;
- b) termin „półautomatyczna” oznacza broń wyrzucającą pociski przy każdym naciśnięciu samego tylko spustu;

- c) termin „mechanizm powtarzalny” oznacza broń, której mechanizm trzeba obsługiwać przed każdym strzałem, poza naciśnięciem spustu;
- d) termin „jednostrzałowa” oznacza broń, której lufę lub lufy trzeba ładować przed każdym strzałem;
- e) termin „krótka” oznacza broń o lufie o długości do 30 centymetrów albo której całkowita długość nie przekracza 60 centymetrów;
- f) termin „długa” oznacza broń o lufie o długości powyżej 30 centymetrów albo której całkowita długość przekracza 60 centymetrów.

**ZAŁĄCZNIK II**

Każde Państwo może oświadczyć, że zastrzega sobie prawo:

- a) do niestosowania rozdziału II niniejszej konwencji do jednego lub większej liczby przedmiotów wymienionych w ustępie 1 litera i do n włącznie lub w ustępie 2, 3, 4, 5 lub 6 Załącznika I do niniejszej konwencji;
- b) do niestosowania rozdziału III niniejszej konwencji;
- c) do niestosowania rozdziału III niniejszej konwencji w odniesieniu do jakichkolwiek przedmiotów wymienionych w ustępie 1 litera i do n włącznie lub w ustępie 2, 3, 4, 5 lub 6 Załącznika I do niniejszej konwencji;
- d) do niestosowania rozdziału III niniejszej konwencji w odniesieniu do transakcji zawieranych przez przedsiębiorców będących rezydentami dwóch Umawiających się Stron.

**Za zgodność tłumaczenia z oryginałem w języku angielskim:**

**Wykaz oświadczeń złożonych w odniesieniu do traktatu nr 101**

**Europejska konwencja o kontroli nabywania i posiadania broni palnej  
przez osoby fizyczne**

**Wykaz aktualny w dniu: 21 lipca 2004 r.**

**Republika Azerbejdżańska**

**Oświadczenie zawarte w dokumencie przystąpienia złożonym w dniu 28 marca 2000 r., wersja oryginalna – język angielski**

Republika Azerbejdżańska wyznacza Ministerstwo Spraw Wewnętrznych jako organ właściwy, zgodnie z artykułami 9 i 11 konwencji.

**Okres obowiązywania: 01/07/2000 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 11, 9

**Republika Cypryjska**

**Zastrzeżenia złożone w momencie podpisania, w dniu 29 sierpnia 1979 r.,  
i zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym, złożonym w dniu 12 października 1981 r.,  
wersja oryginalna – język angielski**

Rząd Republiki Cypryjskiej deklaruje chęć korzystania, zgodnie z artykułem 15 ustęp 1 konwencji oraz z Załącznikiem II do niej, z następujących zastrzeżeń:

- a) niestosowania rozdziału II konwencji w odniesieniu do przedmiotów wymienionych w ustępie 1 litera i do n włącznie oraz w ustępie 3, 4 i 6 Załącznika I do konwencji;
- b) niestosowania rozdziału II konwencji w odniesieniu do przedmiotów wymienionych w ustępie 2 i 5 Załącznika I, o ile zawierają one części lub są przeznaczone do wmontowywania do przedmiotów wymienionych w ustępie 1 litera i do n włącznie Załącznika I do konwencji;
- c) niestosowania rozdziału III konwencji.

**Okres obowiązywania: 01/07/1982 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 15

**Oświadczenie zawarte w liście od Chargé d'affaires ad interim Republiki  
Cypryjskiej z dnia 3 lipca 2003 r. zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu  
4 lipca 2003 r., wersja oryginalna – język angielski**

Zgodnie z artykułem 9 konwencji, Republika Cypryjska oświadcza, że organem właściwym jest:

Komendant Departamentu C

Kwatera Główna Policji

1478 Nikozja

Cypr

Tel.: 22808018 – 19

Fax: 22808600

e-mail: [policecid@cytanet.com.cy](mailto:policecid@cytanet.com.cy)

**Okres obowiązywania: 04/07/2003 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 9

## Republika Czeska

### **Oświadczenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym w dniu 18 stycznia 2002 r., wersja oryginalna – język angielski**

Stosownie do artykułu 9 ustęp 3 i artykułu 11 konwencji, Republika Czeska wyznacza jako organ, do którego należy kierować powiadomienia zgodnie z artykułem 9 oraz jako organ właściwy do wydawania zezwoleń, o których mowa w artykule 10 ustęp 2 konwencji:

Polocjni prezidium České republiky  
reditelstvi služby správních činosti policie  
Strojnická 27, schr. 62/RSSCP  
170 89 Praha 7  
Česka republika  
Tel.: + 4202 6143 4435  
Fax: + 4202 6143 4107  
e-mail: rsscp@mvr.cz

**Okres obowiązywania: 01/05/2002 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 10, 11, 9

### **Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym w dniu 18 stycznia 2002 r., wersja oryginalna – język angielski**

Zgodnie z postanowieniami artykułu 15 ustęp 1 konwencji i zgodnie z literami a, c i d Załącznika II do konwencji, Republika Czeska zastrzega sobie prawo:

- 1) niestosowania rozdziału II konwencji w odniesieniu do jakichkolwiek przedmiotów wymienionych w ustępie 3 Załącznika I do konwencji, włączając w to:
  - jakąkolwiek amunicję przeznaczoną specjalnie do stosowania w jakichkolwiek przedmiotach wymienionych w ustępie 1 litera j, k lub n Załącznika I do konwencji;
  - jakiegokolwiek substancje lub materiały przeznaczone specjalnie do stosowania w jakichkolwiek narzędziach wymienionych w ustępie 1 litera g Załącznika I do konwencji;
- 2) niestosowania rozdziału III konwencji w odniesieniu do przedmiotów wymienionych w ustępie 3 Załącznika I do konwencji, włączając w to:
  - jakąkolwiek amunicję przeznaczoną specjalnie do stosowania w jakichkolwiek przedmiotach wymienionych w ustępie 1 litera j, k lub n Załącznika I do konwencji;
  - jakiegokolwiek substancje lub materiały przeznaczone specjalnie do stosowania w narzędziach wymienionych w ustępie 1 litera g Załącznika I do konwencji;
- 3) niestosowania rozdziału III konwencji w odniesieniu do transakcji zawieranych przez przedsiębiorców będących rezydentami dwóch Umawiających się Stron.

**Okres obowiązywania: 01/05/2002 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 15

## Królestwo Danii

### **Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Królestwa Danii przekazanym Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 11 sierpnia 1989 r., wersja oryginalna – język francuski**

Zgodnie z artykułem 14, konwencja nie będzie miała zastosowania do Wysp Owczych i Grenlandii.

**Okres obowiązywania: 01/12/1989 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 14

**Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Królestwa Danii przekazany Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 11 sierpnia 1989 r., wersja oryginalna – język francuski**

Zgodnie z artykułem 15 (Załącznik II litera a i c) konwencja nie będzie miała zastosowania do broni palnej, o której mowa w Załączniku I punkt A litera j do n.

**Okres obowiązywania: 01/12/1989 –**

Poprzednie oświadczenia dotyczą artykułu(ów): 15

**Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Królestwa Danii przekazany Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 11 sierpnia 1989 r., wersja oryginalna – język francuski**

Zgodnie z artykułem 9 konwencji powiadomienia, o których mowa w artykułach 5, 6 i 7, będą kierowane do Dyrektora Generalnego Policji Królestwa Danii (Rigspolitichefen). Równocześnie, zgodnie z artykułem 11 konwencji, w zakresie, w którym Królestwo Danii jest zainteresowane, Ministerstwo Sprawiedliwości Królestwa Danii (Justitsministeriet) jest właściwym organem do wydawania zezwolenia, o którym mowa w artykule 10 ustęp 2.

**Okres obowiązywania: 01/12/1989 –**

Poprzednie oświadczenia dotyczą artykułu(ów): 11, 5, 6, 7, 9

### **Republika Federalna Niemiec**

**Oświadczenie interpretacyjne zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Republiki Federalnej Niemiec z dnia 19 lutego 1982 r., zarejestrowany w Sekretariacie Generalnym w dniu 22 lutego 1982 r., wersja oryginalna – język angielski**

Biorąc pod uwagę, że:

- konwencja, jak jednoznacznie wynika z jej tytułu, ma na celu kontrolę nabywania broni palnej przez osoby fizyczne,
- artykuł 5 ustęp 1 i artykuł 10 ustęp 1 jasno określają, że konwencja odnosi się do sprzedaży i transferu broni palnej osobom, włączając osoby prawne,
- nie ma potrzeby stosowania konwencji w odniesieniu do transakcji handlowych, w których agencje publiczne nabywają broń palną bezpośrednio od firm zagranicznych,
- wydaje się niepotrzebne stosowanie mechanizmów kontrolnych konwencji w odniesieniu do tego rodzaju transakcji handlowych,

Europejska konwencja o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne interpretowana jest jako nie mająca zastosowania w odniesieniu do transakcji handlowych, w których urzędy publiczne nabywają broń palną bezpośrednio od firm zagranicznych lub w których nabycie broni palnej przez firmy służy wykonaniu porozumień o współpracy między państwami lub urzędami publicznymi.

Jeżeli w ciągu trzech miesięcy nie zostanie złożone oświadczenie przeciwne, uznaje się, że Umawiające się Państwa wyraziły na to zgodę.

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): –

**Oświadczenie interpretacyjne zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Republiki Federalnej Niemiec z dnia 5 maja 1983 r. zarejestrowany w Sekretariacie Generalnym w dniu 6 maja 1983 r. i przedłożony ponownie w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 5 lutego 1986 r., wersja oryginalna – język francuski. Oświadczenie zawiera następujące uwagi sformułowane przez Rząd Królestwa Niderlandów dotyczące oświadczenia z dnia 22 lutego 1982 r.**

W odniesieniu do Europejskiej konwencji o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, należy określić, że nie ma potrzeby informowania o transakcjach, w których publiczne organy bezpośrednio nabywają broń palną od firm zagranicznych lub w których broń palna nabywana jest przez firmy w ramach porozumień o współpracy między państwami lub publicznymi organami, pod warunkiem, że władze kraju przeznaczenia wydadzą certyfikat poświadczający, że zostały one poinformowane o takim nabyciu.

**Okres obowiązywania: 01/06/1986 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): –

**Zastrzeżenia złożone w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 5 lutego 1986 r., wersja oryginalna – język niemiecki**

Stosownie do artykułu 15 ustęp 1 konwencji europejskiej z dnia 28 czerwca 1978 r. o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, Republika Federalna Niemiec oświadcza, że zastrzega sobie prawo do:

- 1) niestosowania rozdziału II konwencji w odniesieniu do przedmiotów wymienionych w Załączniku I do konwencji ustęp 1 litera i do n włącznie lub ustęp 3;
- 2) niestosowania rozdziału II konwencji w odniesieniu do przedmiotów wymienionych w Załączniku I do konwencji ustęp 2, 4 i 5 pod warunkiem, że stanowią one części jednego z przedmiotów wymienionych w Załączniku I do konwencji ustęp 1 litera i do n włącznie lub są przeznaczone do wmontowania do tych przedmiotów;
- 3) niestosowania rozdziału III konwencji.

**Okres obowiązywania: 01/06/1989 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 15

**Oświadczenie złożone w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 5 lutego 1986 r., wersja oryginalna – język niemiecki**

Stosownie do artykułu 9 ustęp 3 konwencji, Bundeskriminalamt (Federalne Biuro do Spraw Przestępstw Kryminalnych) jest niniejszym wyznaczone jako organ, do którego należy kierować powiadomienia stosownie do artykułu 9.

**Okres obowiązywania: 01/06/1986 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 9

## **Republika Islandii**

**Oświadczenia zawarte w nocie werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Islandii z dnia 4 listopada 1985 r., zarejestrowanej w Sekretariacie Generalnym w dniu 12 listopada 1985 r., wersja oryginalna – język angielski**

Ministerstwo ma zaszczyt poinformować Sekretarza Generalnego, w odniesieniu do artykułu 9 ustęp 3 konwencji, że powiadomienia w myśl artykułów 5, 6, i 7 będą kierowane do Ministerstwa Sprawiedliwości, Arnarhvali, Reykiawik, i w odniesieniu do artykułu 11, że Ministerstwo Sprawiedliwości jest organem właściwym do wydawania zezwoleń, o których mowa w artykule 10 ustęp 2.

**Okres obowiązywania: 01/10/1984 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 11, 9



## **Republika Włoska**

### **Oświadczenie złożone w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 23 sierpnia 1989 r., wersja oryginalna – język francuski**

Zgodnie z artykułem 9 Konwencji o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, Chargé d’Affaires a.i. Stałego Przedstawicielstwa Republiki Włoskiej przy Radzie Europy oświadcza niniejszym w imieniu swojego Rządu, w momencie złożenia dokumentu przyjęcia, ratyfikacyjnego i zatwierdzenia, że właściwym organem, do którego należy kierować powiadomienia, o których mowa w artykułach 5, 6 i 7 konwencji, jest: Ministero dell’Interno, Dipartimento della Pubblica Sicurezza, I – 00100 ROMA.

**Okres obowiązywania: 01/12/1989 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 9

## **Wielkie Księstwo Luksemburga**

### **Zastrzeżenia zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Wielkiego Księstwa Luksemburga przekazanym Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 11 czerwca 1982 r., wersja oryginalna – język francuski**

Wielkie Księstwo Luksemburga oświadcza, że zastrzega sobie prawo do:

- 1) niestosowania rozdziału II konwencji w odniesieniu do przedmiotów wymienionych w Załączniku I do konwencji ustęp 2, 3, 4, 5 i 6;
- 2) niestosowania rozdziału III konwencji w odniesieniu do jakichkolwiek jednego lub wielu przedmiotów wymienionych w Załączniku I do konwencji ustęp 1 litera i do n włącznie lub ustęp 2, 3, 4, 5 lub 6;
- 3) niestosowania rozdziału III konwencji w odniesieniu do transakcji zawieranych przez przedsiębiorców będących rezydentami dwóch Umawiających się Stron.

**Okres obowiązywania: 01/10/1982 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 15

### **Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Wielkiego Księstwa Luksemburga przekazanym Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 11 czerwca 1982 r., wersja oryginalna – język francuski**

Zgodnie z artykułem 9 ustęp 3 i artykułem 11 Ministerstwo Sprawiedliwości zostało wyznaczone jako organ, do którego należy kierować powiadomienia w wykonaniu artykułu 9 i jako organ właściwy do wydawania zezwoleń, o których mowa w artykule 10 ustęp 2 konwencji.

**Okres obowiązywania: 01/10/1982 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 11, 9

## **Republika Mołdowy**

### **Oświadczenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym w dniu 5 marca 2003 r., wersja oryginalna – język angielski**

Republika Mołdowy oświadcza, że będzie stosowała postanowienia konwencji wyłącznie w odniesieniu do terytorium znajdującego się pod kontrolą Rządu Republiki

Mołdowy, dopóki nie zostanie ustanowiona pełna integralność terytorialna Republiki Mołdowy.

**Okres obowiązywania: 01/07/2003 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): –

**Oświadczenie zawarte w nocie werbalnej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Mołdowy przekazanej w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 5 marca 2003 r., wersja oryginalna – język angielski**

Stosownie do artykułów 9 i 11 konwencji, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych zostało wyznaczone jako organ właściwy.

**Okres obowiązywania: 01/07/2003 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 11, 9

### **Królestwo Niderlandów**

**Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Królestwa Niderlandów z dnia 23 listopada 1981 r. przekazanym Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu przyjęcia w dniu 25 listopada 1981 r., wersja oryginalna – język francuski**

W wykonaniu postanowień artykułu 9 ustęp 3 Europejskiej konwencji o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, Rząd Królestwa Niderlandów wyznacza niniejszym jako organ, do którego należy kierować powiadomienia, o których mowa w tym artykule, w stosunku do Królestwa Niderlandów: Krajowy Urząd Broni Palnej („Landelijke Vuurwapencentrale”) Centralnej Służby Informacyjnej Policji („Centrale Recherche Informatiedienst”).

**Okres obowiązywania: 01/07/1982 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 9

**Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Królestwa Niderlandów z dnia 23 listopada 1981 r. przekazanym Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu przyjęcia w dniu 25 listopada 1981 r., wersja oryginalna – język francuski**

W wykonaniu postanowień artykułu 9 ustęp 3 Europejskiej konwencji o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, Rząd Królestwa Niderlandów wyznacza niniejszym jako organ, do którego należy kierować powiadomienia, o których mowa w tym artykule, dla Antyli Holenderskich: Prokurator Generalny Trybunału Sprawiedliwości Antyli Holenderskich.

**Okres obowiązywania: 01/07/1982 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 9

**Oświadczenie zawarte w dokumencie przyjęcia złożonym w dniu 25 listopada 1981 r., wersja oryginalna – język francuski**

Rząd Królestwa Niderlandów przyjmuje wspomnianą konwencję w odniesieniu do terytorium Królestwa w Europie i Antyli Holenderskich.

**Okres obowiązywania: 01/07/1992 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 14

**Zastrzeżenie zawarte w dokumencie przyjęcia złożonym w dniu 25 listopada 1981 r., wersja oryginalna – język francuski**

Przyjęta konwencja będzie przestrzegana z zastrzeżeniem przewidzianym w artykule 15 ustęp 1 konwencji i w Załączniku II litera a, zgodnie z którym Królestwo nie stosuje rozdziału II konwencji w odniesieniu do przedmiotów wymienionych w Załączniku I do konwencji punkt A ustęp 1 litera j do n oraz z zastrzeżeniem przewidzianym w artykule 15 ustęp 1 konwencji i w Załączniku II do konwencji litera b, zgodnie z którym Królestwo nie stosuje rozdziału III konwencji.

**Okres obowiązywania: 01/07/1982 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 15

**Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Królestwa Niderlandów z dnia 24 grudnia 1985 r. zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 3 stycznia 1986 r., wersja oryginalna – język angielski**

Wyspa Aruba, która nadal stanowi część Antyli Holenderskich, uzyska autonomię wewnętrzną jako państwo w ramach Królestwa Niderlandów z dniem 1 stycznia 1986 r. W związku z tym, od tego czasu Królestwo nie będzie składało się z dwóch krajów, to jest Królestwo Niderlandów (terytorium Królestwa w Europie) oraz Antyli Holenderskich (położonych w regionie Karaibskim), ale będzie składać się z trzech krajów, to jest wspomnianych dwóch krajów i Aruby.

Jako że zmiany wprowadzane w dniu 1 stycznia 1986 r. dotyczą wyłącznie sfery wewnętrznych konstytucyjnych przekształceń w ramach Królestwa Niderlandów oraz jako że Królestwo nadal pozostanie podmiotem prawa międzynarodowego ze wszystkimi zawartymi traktatami, wspomniane nie będą miały wpływu na prawo międzynarodowe dotyczące traktatów zawartych przez Królestwo, które już mają zastosowanie do Antyli Holenderskich, włączając Arubę. Traktaty te pozostaną w mocy w stosunku do Aruby w jej nowej podmiotowości państwowej w ramach Królestwa. W związku z tym, począwszy od dnia 1 stycznia 1986 r. jeżeli chodzi o Królestwo Niderlandów, traktaty te będą miały zastosowanie do Antyli Holenderskich (bez Aruby) oraz do Aruby.

Co za tym idzie, traktaty, o których mowa w załączniku, których stroną jest Królestwo Niderlandów i które obowiązują w stosunku do Antyli Holenderskich, począwszy od dnia 1 stycznia 1986 r. jeżeli chodzi o Królestwo Niderlandów, będą miały zastosowanie do Antyli Holenderskich i Aruby.

Wykaz konwencji, o których mowa w oświadczeniu:

[...]

Europejska konwencja Nr 101 o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne (1978) [...]

**Okres obowiązywania: 01/01/1986 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): -

**Rzeczpospolita Polska**

*[pominięto]*

**Republika Portugalska**

**Zastrzeżenie zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym w dniu 2 października 1986 r., wersja oryginalna – język portugalski**

Biorąc pod uwagę artykuł 15 razem z postanowieniami Załącznika II, Republika Portugalska nie będzie stosowała rozdziałów II i III konwencji w odniesieniu do przedmiotów wymienionych Załączniku I ustęp 1 litera j do n i ustęp 2 i 3.

**Okres obowiązywania: 01/02/1987 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 15

**Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Republiki Portugalskiej z dnia 1 października 1986 r. przekazane Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 2 października 1986 r., wersja oryginalna – język francuski**

Organem, o którym mowa w artykule 9, do którego powiadomienia powinny być kierowane jest Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, Praça do Comercio, P-1100 LISBOA.

**Okres obowiązywania: 01/02/1987 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 9

### **Rumunia**

**Oświadczenie zawarte w nocie werbalnej Stałego Przedstawiciela Rumunii z dnia 24 listopada 1998 r. przekazanej w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 7 grudnia 1998 r., wersja oryginalna – język angielski**

Organem w Rumunii odpowiedzialnym za wykonywanie konwencji w zakresie wydawania zezwoleń, o których mowa w artykule 10 ustęp 2, i w zakresie przekazywania i przyjmowania powiadomień przewidzianych w konwencji, zgodnie z ustawą Nr 17/1996 i z dekretem Rządu Nr 679/1997, jest Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, za pośrednictwem Organu Kontroli Policji (Inspection Générale de la Police).

**Okres obowiązywania: 01/04/1999 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 11

### **Republika Słowenii**

**Oświadczenie zawarte w nocie werbalnej Stałego Przedstawiciela Republiki Słowenii przekazanej w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 29 maja 2000 r., wersja oryginalna – język francuski**

Zgodnie z artykułem 9 ustęp 3 konwencji, Republika Słowenii oświadcza, że organem, do którego powinny być kierowane powiadomienia jest:

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych

Beethovnova 3

1000 Ljubljana

Słowenia

Tel.: + 386 61 172 47 59

Fax: + 386 61 223 202

e-mail: vinko.policnik@gov.si

**Okres obowiązywania: 01/09/2000 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 9

**Oświadczenie zawarte w nocie werbalnej Stałego Przedstawiciela Republiki Słowenii przekazanej w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w dniu 29 maja 2000 r., wersja oryginalna – język francuski**

Zgodnie z artykułem 11, Republika Słowenii określa, że organem właściwym do wydawania zezwoleń, o których mowa w artykule 10 ustęp 2, jest:

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych

Beethovnova 3  
 1000 Ljubljana  
 Słowenia  
 Tel.: + 386 61 172 47 59  
 Fax: + 386 61 223 202  
 e-mail: vinko.policnik@gov.si

**Okres obowiązywania: 01/09/2000 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 11

### **Królestwo Szwecji**

#### **Zastrzeżenia zawarte w dokumencie ratyfikacyjnym złożonym w dniu 26 marca 1982 r., wersja oryginalna – język francuski**

Zgodnie z artykułem 15 ustęp 1 konwencji, Królestwo Szwecji składa następujące zastrzeżenia:

- 1) niestosowania rozdziału II konwencji w odniesieniu do przedmiotów wymienionych w Załączniku I do konwencji ustęp 1 litera i do n włącznie lub ustęp 3, 4 i 6;
- 2) niestosowania rozdziału II konwencji w odniesieniu do przedmiotów wymienionych w Załączniku I ustęp 2 i 5, o ile stanowią one części lub są przeznaczone do wmontowania do przedmiotów wymienionych w Załączniku I do konwencji ustęp 1 litera i do n włącznie;
- 3) niestosowania rozdziału III konwencji.

**Okres obowiązywania: 01/07/1987 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 15

#### **Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Królestwa Szwecji z dnia 26 marca 1982 r. przekazany Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w tym samym czasie, wersja oryginalna – język angielski**

Mam zaszczyt poinformować Pana, że Królestwo Szwecji, niezależnie od zastrzeżenia w odniesieniu do rozdziału III konwencji, zamierza wypełnić podstawowe wymogi określone w tym rozdziale.

**Okres obowiązywania: 01/07/1989 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 15

#### **Oświadczenie zawarte w liście Stałego Przedstawiciela Królestwa Szwecji z dnia 26 marca 1982 r. przekazany Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego w tym samym czasie, wersja oryginalna – język angielski**

Zgodnie z artykułem 9 ustęp 3 konwencji, powiadomienia, o których mowa w tym artykule, powinny być kierowane do Krajowej Rady Policji Królestwa Szwecji („Rikspolisstyrelsen”).

**Okres obowiązywania: 01/07/1987 –**

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 9

**Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej****Zastrzeżenia złożone w momencie podpisania w dniu 28 czerwca 1978 r., wersja oryginalna – język angielski**

Zgodnie z artykułem 15 ustęp 1 konwencji i Załącznika II do niej, Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej zastrzega sobie prawo do:

- a) niestosowania rozdziału II konwencji w odniesieniu do przedmiotów wymienionych w Załączniku I do konwencji ustęp 1 litera i do n włącznie i ustęp 3, 4 i 6;
- b) niestosowania rozdziału II konwencji w odniesieniu do przedmiotów wymienionych w Załączniku I ustęp 2 i 5, o ile są one częściami lub są przeznaczone do wmontowania do przedmiotów wymienionych w Załączniku I do konwencji ustęp 1 litera i do n włącznie;
- c) niestosowania rozdziału III konwencji.

Poprzednie oświadczenie dotyczy artykułu(ów): 15

**Za zgodność tłumaczenia z oryginałem w języku angielskim:**

**Lista Państw-Sygnatariuszy i Państw-Stron  
Europejskiej konwencji o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby  
fizyczne, sporządzonej w Strasburgu dnia 28 czerwca 1978 r.<sup>1</sup>**

Stan na dzień: 21 lipca 2004 r.

<b>L. p.:</b>	<b>Państwo:</b>	<b>Data podpisania:</b>	<b>Data złożenia dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia:</b>
1	Republika Azerbejdżańska	---	28 marca 2000 r.
2	Republika Cypryjska	29 sierpnia 1979 r.	12 października 1981 r.
3	Republika Czeska	7 maja 1999 r.	18 stycznia 2002 r.
4	Królestwo Danii	28 czerwca 1978 r.	11 sierpnia 1989 r.
5	Republika Grecka	9 listopada 1979 r.	---
6	Gruzja	15 października 2002 r.	---
7	Królestwo Hiszpanii	25 listopada 1986 r.	---
8	Irlandia	28 czerwca 1978 r.	---
9	Republika Islandii	27 września 1982 r.	20 czerwca 1984 r.
10	Wielkie Księstwo Luksemburga	13 września 1978 r.	11 czerwca 1982 r.
11	Republika Malty	16 listopada 1988 r.	---
12	Republika Mołdowy	3 listopada 1998 r.	5 marca 2003 r.
13	Królestwo Niderlandów	7 lipca 1980 r.	25 listopada 1981 r.
14	Republika Federalna Niemiec	28 czerwca 1978 r.	5 lutego 1986 r.
15	Republika Portugalska	20 listopada 1979 r.	2 października 1986 r.
16	Rumunia	24 lipca 1995 r.	7 grudnia 1998 r.
17	Federacja Rosyjska	10 grudnia 1999 r.	---
18	Republika Słowenii	9 czerwca 1999 r.	29 maja 2000 r.
19	Królestwo Szwecji	12 stycznia 1982 r.	26 marca 1982 r.
20	Republika Turcji	3 kwietnia 1979 r.	---
21	Republika Włoska	23 stycznia 1985 r.	23 sierpnia 1989 r.
22	Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	28 czerwca 1978 r.	---

<sup>1</sup> Na podstawie strony internetowej (aktualnej na dzień 21 lipca 2004 r.):  
<http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/ChercheSig.asp?NT=101&CM=8&DF=7/21/04&CL=ENG>

European Treaty Series  
No. 101

Série des Traités européens  
N° 101

EUROPEAN CONVENTION  
ON THE CONTROL OF THE ACQUISITION  
AND POSSESSION OF FIREARMS BY INDIVIDUALS

CONVENTION EUROPÉENNE  
SUR LE CONTRÔLE DE L'ACQUISITION  
ET DE LA DÉTENTION D'ARMES À FEU PAR DES PARTICULIERS

Strasbourg, Council of Europe, Publications Section  
ISBN 92-871-0145-0  
Printed in France  
1 16 490

Edition April/Avril 1987



The member States of the Council of Europe, signatory hereto,  
Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its Members ;

Considering the threat posed by the increasing use of firearms in crime ;

Conscious of the fact that such firearms are often obtained abroad ;

Desirous of instituting on an international scale effective methods of controlling the movement of firearms across frontiers ;

Aware of the need to avoid measures that may hamper legitimate international trade or result in impracticable or unduly onerous frontier controls that conflict with modern goals of freedom of movement of goods and of persons,

Have agreed as follows :

## CHAPTER I

### *Definitions and general provisions*

#### Article 1

For the purposes of this Convention :

- a. "firearm" has the meaning assigned to it in Appendix I to this Convention ;
- b. "person" shall also mean a legal person having a place of business in the territory of a Contracting Party ;
- c. "dealer" means a person whose trade or business consists wholly or partly in the manufacture, sale, purchase, exchange or hire of firearms ;
- d. "resident" refers to a person who has habitual residence in the territory of a Contracting Party within the meaning of Rule No. 9 of the Annex to Resolution (72) 1 of the Committee of Ministers of the Council of Europe.

#### Article 2

The Contracting Parties undertake to afford each other mutual assistance through the appropriate administrative authorities in the suppression of illegal traffic in firearms and in the tracing and locating of firearms transferred from the territory of one State to the territory of another.

#### Article 3

Each Contracting Party shall remain free to prescribe laws and regulations concerning firearms provided that such laws and regulations are not incompatible with the provisions of this Convention.

#### Article 4

This Convention does not apply to any transaction concerning firearms to which all the parties are States or acting on behalf of States.

## CHAPTER II

### *Notification of transactions*

#### Article 5

1. If a firearm situate within the territory of a Contracting Party is sold, transferred or otherwise disposed of to a person resident in the territory of another Contracting Party, the former Party shall notify the latter in the manner provided in Articles 8 and 9.

2. For the purpose of the application of the provisions of paragraph 1 of this Article, each Contracting Party shall take the steps necessary to ensure that any person who sells, transfers or otherwise disposes of a firearm situate within its territory shall furnish particulars of the transaction to the competent authorities of that Party.

#### Article 6

If a firearm situate within the territory of a Contracting Party is transferred permanently and without change in the possession thereof to the territory of another Contracting Party, the former Party shall notify the latter in the manner provided in Articles 8 and 9.

#### Article 7

The notifications referred to in Articles 5 and 6 shall also be made to the Contracting Parties through whose territory a firearm passes in transit when the State from whose territory it is sent deems such information to be useful.

#### Article 8

1. The notifications referred to in Articles 5, 6 and 7 shall be made as expeditiously as possible. The Contracting Parties shall use their best endeavours to ensure that notification is made prior to the transaction or the transfer to which it relates, failing which it shall be made as soon as possible thereafter.

2. The notifications referred to in Articles 5, 6 and 7 shall, in particular, indicate :

a. the identity, the number of passport or identity card and the address of the person to whom the firearm in question is sold, transferred or otherwise disposed of or of the person who is transferring a firearm permanently to the territory of another Contracting Party without change of possession ;

b. the type, make and characteristics of the firearm in question as well as its number or any other distinguishing mark.

#### Article 9

1. The notifications referred to in Articles 5, 6 and 7 shall be made between such national authorities as the Contracting Parties shall designate.

2. When appropriate the notifications may be sent through the International Criminal Police Organisation (Interpol).

3. Any State shall, at the time of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, indicate the authority to which notifications should be addressed. It shall forthwith notify the Secretary General of the Council of Europe of any subsequent modification of the identity of such authorities.

### CHAPTER III

#### *Double authorisation*

##### Article 10

1. Each Contracting Party shall take the measures appropriate to ensure that no firearm situate within its territory is sold, transferred or otherwise disposed of to a person not resident there who has not first obtained authorisation from the competent authorities of the said Contracting Party.
2. This authorisation shall not be granted unless the competent authorities shall first have been satisfied that an authorisation in respect of the transaction in question has been granted to the said person by the competent authorities of the Contracting Party in which he is resident.
3. If this person takes possession of the firearm in the territory of the Contracting Party in which the transaction takes place, the authorisation referred to in paragraph 1 shall only be granted on the terms and conditions on which an authorisation would be granted in a transaction involving residents of the Contracting Party concerned. If the firearm is immediately exported, the authorities referred to in paragraph 1 are only obliged to ascertain that the authorities of the Contracting Party in which the said person is a resident have authorised this particular transaction or such transactions in general.
4. The authorisations referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article may be replaced by an international licence.

##### Article 11

Any State shall, at the time of depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify which of its authorities is competent to issue the authorisations referred to in paragraph 2 of Article 10. It shall forthwith notify the Secretary General of the Council of Europe of any subsequent modification of the identity of such authorities.

### CHAPTER IV

#### *Final provisions*

##### Article 12

1. This Convention shall be open to signature by the member States of the Council of Europe. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
2. The Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of three months after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval.
3. In respect of any signatory State ratifying, accepting or approving it subsequently, the Convention shall come into force on the first day of the month following the expiration of three months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

##### Article 13

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-member State to accede thereto. The decision containing this invitation shall be in accordance with Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and receive the unanimous agreement of the member States of the Council of Europe which are Contracting Parties to the Convention.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect three months after the date of its deposit.

#### Article 14

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
2. Any State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Convention to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.
3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn by means of a notification addressed to the Secretary General. Such withdrawal shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

#### Article 15

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it avails itself of one or more of the reservations provided for in Appendix II to this Convention.
2. Any Contracting Party may wholly or partly withdraw a reservation it has made in accordance with the foregoing paragraph by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe which shall become effective as from the date of its receipt.
3. A Contracting Party which has made a reservation in accordance with paragraph 1 of this Article may not claim the application by any other Party of the provision on which the reservation has been made ; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision insofar as it has itself accepted it.

#### Article 16

1. The Contracting Parties may not conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, except in order to supplement its provisions or facilitate application of the principles embodied in it.
2. However, should two or more Contracting Parties establish or have already established their relations in this matter on the basis of uniform legislation or a special system of their own, providing for more extensive obligations, they shall be entitled to regulate those relations accordingly notwithstanding the provisions of this Convention.
3. Contracting Parties ceasing in accordance with paragraph 2 of this Article to apply the terms of this Convention to their mutual relations in this matter shall notify the Secretary General of the Council of Europe to that effect.

#### Article 17

1. The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the application of this Convention and shall do whatever is needful to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise out of its execution.

2. The European Committee on Crime Problems may, in the light of future technical, social and economic developments, formulate and submit to the Committee of Ministers of the Council of Europe proposals designed to amend or supplement the provisions of this Convention and in particular to alter the contents of Appendix I.

#### Article 18

1. In the event of war or other exceptional circumstances any Contracting Party may make rules temporarily derogating from the provisions of this Convention and having immediate effect. It shall forthwith notify the Secretary General of the Council of Europe of any such derogation and of its cesser.

2. Any Contracting Party may denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

#### Article 19

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State that has acceded to this Convention of :

- a. any signature ;
- b. any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession ;
- c. any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 12 and 13 ;
- d. any declaration or notification received in pursuance of the provisions of Article 9, paragraph 3 ;
- e. any declaration or notification received in pursuance of the provisions of Article 11 ;
- f. any declaration or notification received in pursuance of the provisions of Article 14 ;
- g. any reservation made in pursuance of the provisions of Article 15, paragraph 1 ;
- h. the withdrawal of any reservation made in pursuance of the provisions of Article 15, paragraph 2 ;
- i. any notification received in pursuance of the provisions of Article 16, paragraph 3, and concerning uniform legislation or a special system ;
- j. any notification received in pursuance of the provisions of Article 18, paragraph 1, and the date on which the derogation is made or ceases, as the case may be ;
- k. any notification received in pursuance of the provisions of Article 18, paragraph 2, and the date on which denunciation takes effect.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, this 28th day of June 1978, in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

For the Government  
of the Republic of Austria:

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 28 juin 1978, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Pour le Gouvernement  
de la République d'Autriche:

For the Government  
of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Belgique:

For the Government  
of the Republic of Cyprus:

Pour le Gouvernement  
de la République de Chypre:

*Strasbourg, 29 August 1979*

Constantinos N. PILAVACHI

For the Government  
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Danemark:

P. von der HUDE

For the Government  
of the French Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République française:

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

Pour le Gouvernement  
de la République Fédérale d'Allemagne:

Carl-Heinz LÜDERS

For the Government  
of the Hellenic Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République hellénique:

*Strasbourg, le 9 novembre 1979*

Ioannis GRIGORIADIS

For the Government  
of the Icelandic Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République islandaise:

*Strasbourg, 27 September 1982*

Niels P. SIGURDSSON

For the Government  
of Ireland:

Pour le Gouvernement  
d'Irlande:

Michael FLYNN

For the Government  
of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République italienne:

*Strasbourg, le 23 janvier 1985*

Paolo Massimo ANTICI

For the Government  
of the Principality of Liechtenstein:

Pour le Gouvernement  
de la Principauté du Liechtenstein:

For the Government  
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement  
du Grand-Duché de Luxembourg:

*Strasbourg, le 13 septembre 1978*

Georges HEISBOURG

For the Government  
of Malta:

Pour le Gouvernement  
de Malte:

For the Government  
of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas:

*Strasbourg, le 7 juillet 1980*

J.F.E. BREMAN



For the Government  
of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Norvège:

For the Government  
of the Portuguese Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République portugaise:

*Strasbourg, le 20 novembre 1979*

José Pires CUTILEIRO

For the Government  
of the Kingdom of Spain:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de l'Espagne:

*Strasbourg, le 25 novembre 1986*

Fernando BAEZA

For the Government  
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Suède:

*Strasbourg, le 12 janvier 1982*

Lennart WESTERBERG

For the Government  
of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement  
de la Confédération suisse:

For the Government  
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République turque:

*Strasbourg, le 3 avril 1979*

Semih GÜNVER

For the Government  
of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord:

D.S. CAPE

APPENDICES — ANNEXES

APPENDIX I

A. For the purposes of this Convention "firearm" shall mean :

1. Any object which i. is designed or adapted as a weapon from which a shot, bullet or other missile, or a noxious gas, liquid or other substance may be discharged by means of explosive, gas or air pressure or by any other means of propulsion, and ii. falls within one of the specific descriptions below, it being understood that sub-paragraphs *a* to *f* inclusive and *i* include only objects utilising an explosive propellant :

- a.* automatic arms ;
- b.* short arms with semi-automatic, repeating or single-shot mechanism ;
- c.* long arms with semi-automatic or repeating mechanism with at least one rifled barrel ;
- d.* single-shot long arms with at least one rifled barrel ;
- e.* long arms with semi-automatic or repeating mechanism and smooth-bore barrel(s) only ;
- f.* portable rocket launchers ;
- g.* any arms or other instruments designed to cause danger to life or health of persons by firing stupefying toxic or corrosive substances ;
- h.* flame-throwers meant for attack or defence ;
- i.* single-shot long arms with smooth-bore barrel(s) only ;
- j.* long arms with gas propellant mechanism ;
- k.* short arms with gas propellant mechanism ;
- l.* long arms with compressed air propellant mechanism ;
- m.* short arms with compressed air propellant mechanism ;
- n.* arms propelling projectiles by means of a spring only.

Provided always that there shall be excluded from this paragraph 1 any object otherwise included therein which :

- i.* has been permanently rendered unfit for use ;
- ii.* on account of its low power is not subject to control in the State from which it is to be transferred ;
- iii.* is designed for alarm, signalling, life saving, animal slaughtering, harpooning or for industrial or technical purposes on condition that such objects are usable for the stated purpose only ;
- iv.* on account of its antiquity is not subject to control in the State from which it is to be transferred.

2. The firing mechanism, chamber, cylinder or barrel of any object comprised in paragraph 1 above.

3. Any ammunition specially designed to be discharged by an object comprised in sub-paragraphs *a* to *f* inclusive, *i*, *j*, *k* or *n* of paragraph 1 above and any substance or matter specially designed to be discharged by an instrument comprised in sub-paragraph *g* of paragraph 1 above.

4. Telescope sights with light beam or telescope sights with electronic light amplification device or infrared device provided that they are designed to be fitted to any object comprised in paragraph 1 above.

5. A silencer designed to be fitted to any object comprised in paragraph 1 above.

6. Any grenade, bomb or other missile containing explosive or incendiary devices.

B. For the purposes of this Appendix :

*a.* "automatic" denotes a weapon which is capable of firing in bursts each time the trigger is operated ;

*b.* "semi-automatic" denotes a weapon which fires a projectile each time the trigger alone is operated ;

*c.* "repeating mechanism" denotes a weapon the mechanism of which in addition to the trigger must be operated each time the weapon is to be fired ;

*d.* "single-shot" denotes a weapon whereof the barrel or barrels must be loaded before each shot ;

*e.* "short" denotes a weapon with a barrel not exceeding 30 centimetres or whose overall length does not exceed 60 centimetres ;

*f.* "long" denotes a weapon with a barrel exceeding 30 centimetres whose overall length exceeds 60 centimetres.

APPENDIX II

Any State may declare that it reserves the right :

*a.* not to apply Chapter II of this Convention in respect of any one or more of the objects comprised in sub-paragraphs *i* to *n* inclusive of paragraph 1 or in paragraphs 2, 3, 4 5 or 6 of Appendix I to this Convention ;

*b.* not to apply Chapter III of this Convention ;

*c.* not to apply Chapter III of this Convention in respect of any one or more of the objects comprised in sub-paragraphs *i* to *n* inclusive of paragraph 1 or in paragraphs 2, 3, 4, 5, or 6 of Appendix I to this Convention ;

*d.* not to apply Chapter III of this Convention to transactions between dealers resident in the territories of two Contracting Parties.

**Sales agents for publications  
of the Council of Europe**

**AUSTRALIA**  
Hunter Publications  
58A, Gipps Street  
AUS-3066 COLLINGWOOD, Victoria

**AUSTRIA**  
Gerold und Co.  
Graben 31  
A-1011 VIENNA 1

**BELGIUM**  
La Librairie européenne S.A.  
244, rue de la Loi  
B-1040 BRUSSELS

**CYPRUS**  
MAM  
The House of the Cyprus Book  
P.O. Box 1722  
CY-NICOSIA

**DENMARK**  
Munksgaard Export  
and Subscription Service  
35, Nørre Søgade  
DK-1370 COPENHAGEN K

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**  
Verlag Dr. Hans Hegar  
Herderstrasse 56  
Postfach 20 08 21  
D-5300 BONN

**FINLAND**  
Akateeminen Kirjakauppa  
Keskuskatu 1  
P.O. Box 128  
SF-00101 HELSINKI

**GREECE**  
Librairie Kauffmann  
28, rue Stadiou  
GR-ATHENS 132

**ICELAND**  
Snaebjörn Jonsson & Co. A.F.  
The English Bookshop  
Hafnarströti 9  
IS-REYKJAVIK 101

**IRELAND**  
Government Stationery Office  
Publications Section  
Bishop Street  
IRL-DUBLIN 8

**ITALY**  
Libreria Commissionaria Sansoni  
Via Lamarmora 45  
Casella Postale 552  
I-50121 FLORENCE

**NEW ZEALAND**  
Government Printing Office  
Mulgrave Street  
(Private Bag)  
NZ-WELLINGTON

**PAKISTAN**  
Tayyab M.S. Commercial Services  
P.O. Box 16006  
A-2/3, Usman Ghani Road  
Manzoor Colony  
PAK-KARACHI-44

**PORTUGAL**  
Livraria Portugal  
Rua do Carmo, 70  
P-1200 LISBON

**SPAIN**  
Mundi-Prensa Libros S.A.  
Castelló 37  
E-28001 MADRID

**SWEDEN**  
Aktiebolaget C.E. Fritzes  
Regeringsgatan 12  
Box 183 58  
S-10327 STOCKHOLM

**SWITZERLAND**  
Buchhandlung Heinemann & Co.  
Kirchgasse 17  
CH-8001 ZURICH

Librairie Payot  
6, rue Grenus  
CH-1211 GENEVA 11

**TURKEY**  
Librairie Haset Kitapevi A.S.  
469, İstiklal Caddesi  
Beyoğlu  
TR-ISTANBUL

**UNITED KINGDOM**  
H.M. Stationery Office  
Agency Section  
51 Nine Elms Lane  
GB-LONDON SW8 5DR

**UNITED STATES and CANADA**  
Manhattan Publishing Company  
80 Brook St., P.O. Box 650  
CROTON, N.Y. 10520

**STRASBOURG**  
Librairie Berger-Levrault  
23, Place Broglie  
F-67081 STRASBOURG Cedex

**Oświadczenie interpretacyjne i zastrzeżenia  
Rzeczypospolitej Polskiej  
do Europejskiej konwencji (Nr 101) o kontroli nabywania  
i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne**

**Rzeczpospolita Polska składa oświadczenie interpretacyjne następującej treści:**

„Odnosnie Europejskiej konwencji o kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, należy uściślić, iż nie ma potrzeby notyfikowania transakcji, w których organa oficjalne nabywają bezpośrednio broń palną od przedsiębiorstw zagranicznych lub w których nabycie broni palnej przez przedsiębiorstwa dokonuje się w ramach układów o współpracy między państwami lub między organami oficjalnymi, jeśli okazywane jest zaświadczenie władz kraju przeznaczenia, iż zostały o tym poinformowane.

Rzeczpospolita Polska oświadcza, że będzie stosować postanowienia konwencji tylko do osób przebywających na zasadach zwykłego pobytu w rozumieniu Zasady Nr 9 Aneksu do Uchwały (72) 1 Komitetu Ministrów Rady Europy i o ile Państwo-Strona konwencji, na terytorium której dana osoba przebywa, uznaje jej pobyt za „zwykły”.

Rzeczpospolita Polska oświadcza także, że będzie stosować postanowienia konwencji w stosunku do „broni palnej o małej sile rażenia” oraz do przedmiotów „trwale niezdatnych do użytku”, jeżeli są faktycznie bronią lub częściami broni.”

**Ponadto Rzeczpospolita Polska składa zastrzeżenia i oświadczenie następującej treści:**

„I. Zgodnie z artykułem 15 ustęp 3 Europejskiej konwencji z dnia 28 czerwca 1978 roku w sprawie kontroli nabywania i posiadania broni palnej przez osoby fizyczne, Rzeczpospolita Polska zastrzega sobie prawo:

- niestosowania rozdziału II konwencji w zakresie dotyczącym przedmiotów wymienionych w literach od „j” do „n” (włącznie) w punkcie 1 Załącznika I do konwencji;
- niestosowania rozdziału II konwencji w zakresie dotyczącym przedmiotów wymienionych w punktach 2 i 4 Załącznika I do konwencji, jeśli są to części do któregokolwiek z przedmiotów wymienionych w literach od „j” do „n” (włącznie) w punkcie I Załącznika I do konwencji lub jeśli są przeznaczone do zamontowania na takich przedmiotach;
- niestosowania rozdziału III konwencji;

II. Jednocześnie zgodnie z artykułem 9 ustęp 3 konwencji, Rzeczpospolita Polska oświadcza, że organem, do którego winny być kierowane notyfikacje przewidziane w tymże artykule, jest:

Komendant Główny Policji  
02-624 Warszawa  
ul. Puławska 148/150  
tel.: +48 22 60 148 79  
+48 22 60 131 45  
+48 22 845 21 90  
fax: +48 22 60 129 21  
e-mail: rzecznik@kgp.gov.pl.”

**The interpretative declaration and reservations of the Republic of Poland  
to the European Convention (No. 101) on the Control of the Acquisition  
and Possession of Firearms by Individuals**

**The Republic of Poland makes the following interpretative declaration:**

„In respect of the European Convention on the Control of the Acquisition and Possession of Firearms by Individuals, it should be specified that it is not necessary to give notice of transactions in which official bodies directly acquire firearms from foreign firms or in which firearms are acquired by firms within the framework of co-operation agreements between States or official bodies, on condition that the authorities of the country of destination provide a certificate to the effect that they have been informed of the acquisition in question.

The Republic of Poland declares that the Convention will apply only to persons who have habitual residence within the meaning of Rule No. 9 of the Annex to Resolution (72) 1 of the Committee of Ministers of the Council of Europe, on condition that the Contracting Party to the Convention, in the territory of which a given person resides, acknowledges such a residence as habitual.

The Republic of Poland declares that the Convention will apply to firearms of low power and to any object which has been permanently rendered for use provided such an object is indeed firearm or part of it.”

**Furthermore, the Republic of Poland makes the following reservations and declaration:**

„I. In accordance with the provisions of Article 15, paragraph 1, of the European Convention on the Control of the Acquisition and Possession of Firearms by Individuals, the Republic of Poland declares that it reserves the right:

- not to apply Chapter II of the Convention in respect of the objects comprised in sub-paragraphs „j” to „n” inclusive of paragraph 1 of Appendix I to the Convention;
- not to apply Chapter II of the Convention in respect of the objects comprised in paragraphs 2 and 4 of Appendix I to the Convention provided that they constitute parts of one of the objects listed in sub-paragraphs „j” to „n” inclusive of paragraph 1 of Appendix I to the Convention or are designated to be fitted to such objects;
- not to apply Chapter III of the Convention.

II. In accordance with Article 9, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Poland hereby designates as the authority to which the notifications referred to this Article should be addressed:

The Chief Commanding Officer of Police

02 – 624 Warsaw

148/150 Puławska Street

telephon numbers: +48 22 60 148 79

+48 22 60 131 45

+48 22 845 21 90

fax number: +48 22 60 129 21

e-mail: [rzecznik@kgp.gov.pl](mailto:rzecznik@kgp.gov.pl).”



List of declarations made with respect to treaty No. 101

**European Convention on the Control of the Acquisition and Possession of Firearms by Individuals**

Status as of: 21/7/2004



**Azerbaijan :**

**Declaration contained in the instrument of accession deposited on 28 March 2000 - Or. Engl.**

The Republic of Azerbaijan designates the Ministry of the Interior as the competent authority, in accordance with the Articles 9 and 11 of the Convention.

**Period covered: 1/7/2000 -**

The preceding statement concerns  
Article(s) : 11, 9



**Cyprus :**

**Reservations made at the time of signature, on 29 August 1979, and contained in the instrument of ratification, deposited on 12 October 1981 - Or. Engl.**

The Government of the Republic of Cyprus wishes to avail itself, in accordance with Article 15(1) of the Convention and Appendix II thereto, of the following reservations:

a. not to apply Chapter II of the Convention in respect of the objects comprised in sub-paragraphs i to n inclusive of paragraph 1 and in paragraphs 3, 4 and 6 of Appendix I of the Convention;

b. not to apply Chapter II of the Convention in respect of the objects comprised in paragraphs 2 and 5 of Appendix I in so far as they comprise parts of or are designed to be fitted to the objects comprised in sub-paragraphs i. to n. inclusive of paragraph 1 of Appendix I of the Convention;

c. not to apply Chapter III of the Convention.

**Period covered: 1/7/1982 -**

The preceding statement concerns  
Article(s) : 15

**Declaration contained in a letter from the Chargé d'affaires a.i. of Cyprus, dated**

**3 July 2003, registered at the Secretariat General on 4 July 2003 - Or. Engl.**

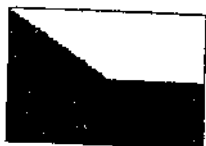
In accordance with Article 9 of the Convention, the Republic of Cyprus declares that the competent authority is :

Departmental Commander C  
Police Headquarters  
1478, Nicosia  
Cyprus

Phone : 22808018 - 19  
Fax : 22808600  
E-mail : policecid@cytanet.com.cy

**Period covered: 4/7/2003 -**

The preceding statement concerns  
Article(s) : 9



**Czech Republic :**

**Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 18 January 2002 - Or. Engl.**

Pursuant to Article 9, paragraph 3, and Article 11 of the Convention, the Czech Republic indicates as the authority to which notifications should be addressed under Article 9 and as the authority competent to issue authorizations referred to in paragraph 2 of Article 10 of the Convention:

Polocjní prezidium České republiky  
reditelství služby správních činností policie  
Strojnická 27, schr. 62/RSSCP  
170 89 Praha 7

Česka republika  
Tel.: + 4202 6143 4435  
Fax: + 4202 6143 4107  
E.mail : rsscp@mvcrcz

**Period covered: 1/5/2002 -**

The preceding statement concerns Article(s)  
: 10, 11, 9

**Reservations contained in the instrument of ratification, deposited on 18 January 2002 - Or. Engl.**

In accordance with the provisions of Article 15, paragraph 1, of the Convention and in accordance with sub-paragraphs a, c and d of Appendix II to the Convention, the Czech Republic reserves the right:

1. not to apply Chapter II of the Convention in respect of any objects comprised in

paragraph 3 of Appendix I to the Convention, including :

- any ammunition specially designed to be discharged by an object comprised in paragraph 1, sub-paragraphs j, k or n of Appendix I to the Convention;
- any substance or matter specially designed to be discharged by an instrument comprised in paragraph 1, sub-paragraph g of Appendix I to the Convention;

2. not to apply Chapter III of the Convention in respect of any objects comprised in paragraph 3 of Appendix I to the Convention, including:

- any ammunition specially designed to be discharged by an object comprised in paragraph 1, sub-paragraphs j, k or n of Appendix I to the Convention;
- any substance or matter specially designed to be discharged by an instrument comprised in paragraph 1, sub-paragraph g of Appendix I to the Convention.

3. not to apply Chapter III of the Convention to transactions between dealers resident in the territories of two Contracting Parties.

**Period covered: 1/5/2002 -**

The preceding statement concerns

Article(s) : 15



**Denmark :**

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Denmark handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification on 11 August 1989 - Or. Fr.**

In accordance with article 14 the Convention will not apply to the Faroe Islands nor to Greenland.

**Period covered: 1/12/1989 -**

The preceding statement concerns

Article(s) : 14

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Denmark handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification on 11 August 1989 - Or. Fr.**

In accordance with Article 15 (Appendix II a and c) the Convention will not apply to the firearms mentioned in Appendix I A, j to n.

**Period covered: 1/12/1989 -**

The preceding statement concerns

Article(s) : 15

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Denmark handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification on 11 August 1989 - Or. Fr.**

In accordance with Article 9 of the Convention the notifications referred to in Articles 5, 6 and 7 shall be addressed to the Director General of the Danish Police (Rigspolitehfen). Equally, in accordance with Article 11 of the Convention, as far as Denmark is concerned, the Danish Ministry of Justice (Justitsministeriet) is the competent authority to grant the authorisation referred to in paragraph 2 of Article 10.

**Period covered: 1/12/1989 -**

The preceding statement concerns Article(s)

11, 5, 6, 7, 9



**Germany :**

**Interpretative declaration contained in a letter from the Permanent Representative of the Federal Republic of Germany, dated 19 February 1982, registered at the Secretariat General on 22 February 1982 - Or. Engl.**

Considering that

- the Convention, as evident in its title, is intended to control the acquisition of firearms by individuals,
- Article 5 paragraph 1 and Article 10 paragraph 1 make it clear that the Convention refers to the sale and transfer of firearms to persons, including legal entities,
- there is no need to apply the Convention to business transactions in which public agencies acquire firearms directly from foreign companies,
- it would indeed be unnecessary to apply the control mechanisms of the Convention to such business transactions,

the European Convention on the Control of the Acquisition and Possession of Firearms by Individuals is to be interpreted as not applicable to business transactions in which official agencies acquire firearms directly from foreign companies or in which the acquisition of firearms by companies serves to implement co-operation arrangements between States or official agencies.

If within a period of three months no contrary declaration has been made, consent shall be assumed to have been given by the contracting States.

The preceding statement concerns

Article(s) : -

**Interpretative Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of the Federal Republic of Germany, dated 5 May 1983, registered at the Secretariat General on 6 May 1983 and renewed at the time of deposit of the instrument of ratification, on 5 February 1986 - Or. Fr. and made following observations formulated by the Government of the Netherlands concerning the Declaration dated 22 February 1982**

In respect of the European Convention on the Control of the Acquisition and Possession of Firearms by Individuals, it should be specified that it is not necessary to give notice of transactions in which official bodies directly acquire firearms from foreign firms or in which firearms are acquired by firms within the framework of co-operation agreements between States or official bodies, on condition that the authorities of the country of destination provide a certificate to the effect that they have been informed of the acquisition in question.

**Period covered: 1/6/1986 -**

The preceding statement concerns  
Article(s) : -

**Reservations made at the time of deposit of the instrument of ratification, on 5 February 1986 - Or. Germ.**

Pursuant to paragraph 1 of Article 15 of the European Convention of 28 June 1978 on the Control of the Acquisition and Possession of Firearms by Individuals, the Federal Republic of Germany declares that it reserves the right:

1. not to apply Chapter II of the Convention in respect of objects comprised in sub-paragraphs i to n inclusive of paragraph 1 or in paragraph 3 of Appendix I to the Convention;
2. not to apply Chapter II of the Convention in respect of objects comprised in paragraphs 2, 4 and 5 of Appendix I to the Convention provided that they constitute parts of one of the objects listed in sub-paragraphs i to n inclusive of paragraph 1 of Appendix I to the Convention or are designed to be fitted to such objects;
3. not to apply Chapter III of the Convention.

**Period covered: 1/6/1986 -**

The preceding statement concerns  
Article(s) : 15

**Declaration made at the time of deposit of the instrument of ratification, on 5 February 1986 - Or. Germ.**

Pursuant to paragraph 3 of Article 9 of the Convention, the Bundeskriminalamt (Federal Crime Bureau) is herewith designated as the authority to which notifications pursuant to Article 9 should be addressed.

**Period covered: 1/6/1986 -**

The preceding statement concerns  
Article(s) : 9



Iceland :

Declarations contained in a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Iceland, dated 4 November 1985, registered at the Secretariat General on 12

**November 1985 - Or. Engl.**

The Ministry has the honour to inform the Secretary General, with reference to Article 9, paragraph 3, of the Convention, that notifications under Articles 5, 6 and 7 shall be addressed to the Ministry of Justice, Arnarhvali, Reykjavik, and with reference to Article 11, that the Ministry of Justice is competent to issue the authorisations referred to in Article 10, paragraph 2.

**Period covered: 1/10/1984 -**

The preceding statement concerns:

Article(s) : 11, 9



**Italy :**

**Declaration made at the time of deposit of the instrument of ratification on 23 August 1989 - Or. Fr.**

In accordance with Article 9 of the Convention on the Control of the Acquisition and Possession of Firearms by Individuals, the Chargé d'Affaires a.i. of the Permanent Representation of Italy to the Council of Europe declares herewith on behalf of his Government, at the time of deposit of the instrument of acceptance, ratification and confirmation, that the competent authority to which notifications referred to in Articles 5, 6 and 7 of the Convention should be addressed is : Ministero dell'Interno, Dipartimento della Pubblica Sicurezza, I-00100 ROMA.

**Period covered: 1/12/1989 -**

The preceding statement concerns:

Article(s) : 9



**Luxembourg :**

**Reservations contained in a letter from the Permanent Representative of Luxembourg, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 11 June 1982 - Or. Fr.**

The Grand Duchy of Luxembourg declares that it reserves the right:

1. not to apply Chapter II of this Convention in respect of the objects comprised in paragraphs 2, 3, 4, 5 and 6 of Appendix I to this Convention;
2. not to apply Chapter III of this Convention in respect of any one or more of the objects comprised in sub-paragraphs i to n inclusive of paragraph 1 or in paragraphs 2, 3, 4, 5 or 6 of Appendix I to this Convention;

3. not to apply Chapter III of this Convention to transactions between dealers resident in the territories of two Contracting Parties.

**Period covered: 1/10/1982 -**

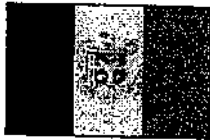
The preceding statement concerns  
Article(s) : 15

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Luxembourg, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 11 June 1982 - Or. Fr.**

In accordance with Article 9, paragraph 3, and Article 11 the Ministry of Justice is designated as the authority to which notifications should be addressed in application of Article 9 and as the authority competent to issue the authorisations referred to in paragraph 2 of Article 10 of the Convention.

**Period covered: 1/10/1982 -**

The preceding statement concerns  
Article(s) : 11, 9



**Moldova :**

**Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 5 March 2003 - Or. Engl.**

The Republic of Moldova declares that it will apply the provisions of the Convention only on the territory controlled by the Government of the Republic of Moldova until the full establishment of the territorial integrity of the Republic of Moldova.

**Period covered: 1/7/2003 -**

The preceding statement concerns  
Article(s) :

**Declaration contained in a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Moldova, handed over at the time of deposit of the instrument of ratification on 5 March 2003 - Or. Engl.**

According to Articles 9 and 11 of the Convention, the Ministry of Internal Affairs is designated as the competent authority.

**Period covered: 1/7/2003 -**

The preceding statement concerns  
Article(s) : 11, 9



**Netherlands :**

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of the Netherlands, dated 23 November 1981, handed to the Secretary General at the time of the deposit of the instrument of acceptance, on 25 November 1981 - Or. Fr.**

In application of the provisions of Article 9, paragraph 3, of the European Convention on the Control of the Acquisition and Possession of Firearms by Individuals, the Government of the Kingdom of the Netherlands hereby designates as the authority to which the notifications referred to this article should be addressed for the Netherlands : the National Firearms Office ("Landelijke Vuurwapencentrale") of the Police Central Information service ("Centrale Recherche Informatiedienst").

**Period covered: 1/7/1982 -**

The preceding statement concerns

Article(s) : 9

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of the Netherlands, dated 23 November 1981, handed to the Secretary General at the time of the deposit of the instrument of acceptance, on 25 November 1981 - Or. Fr.**

In application of the provisions of Article 9, paragraph 3, of the European Convention on the Control of the Acquisition and Possession of Firearms by Individuals, the Government of the Kingdom of the Netherlands hereby designates as the authority to which the notifications referred to this article should be addressed for the Netherlands Antilles : the Attorney-General to the Netherlands Antilles Court of Justice.

**Period covered: 1/7/1982 -**

The preceding statement concerns

Article(s) : 9

**Declaration contained in the instrument of acceptance deposited on 25 November 1981 - Or. Fr.**

The Government of the Kingdom of the Netherlands accepts the said Convention for the Kingdom in Europe and the Netherlands Antilles.

**Period covered: 1/7/1992 -**

The preceding statement concerns

Article(s) : 14

**Reservation contained in the instrument of acceptance deposited on 25 November 1981 - Or. Fr.**

The Convention so accepted shall be observed, with the reservation provided for in Article 15, paragraph 1, of the Convention and Appendix II, point a., that the Kingdom shall not apply Chapter II of the Convention in respect of the objects comprised under A, paragraph 1, sub-paragraphs j. to n. of Appendix I of the Convention, and with the reservation, provided for in Article 15, paragraph 1 of the Convention and Appendix II,



point b., that the Kingdom shall not apply Chapter III of the Convention.

**Period covered: 1/7/1982 -**

The preceding statement concerns

Article(s) : 15

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of the Netherlands, dated 24 December 1985, registered at the Secretariat General on 3 January 1986 - Or. Engl.**

The island of Aruba, which is at present still part of the Netherlands Antilles, will obtain internal autonomy as a country within the Kingdom of the Netherlands as of 1 January 1986. Consequently the Kingdom will from then on no longer consist of two countries, namely the Netherlands (the Kingdom in Europe) and the Netherlands Antilles (situated in the Caribbean region), but will consist of three countries, namely the said two countries and the country Aruba.

As the changes being made on 1 January 1986 concern a shift only in the internal constitutional relations within the Kingdom of the Netherlands, and as the Kingdom as such will remain the subject under international law with which treaties are concluded, the said changes will have no consequences in international law regarding to treaties concluded by the Kingdom which already apply to the Netherlands Antilles, including Aruba. These treaties will remain in force for Aruba in its new capacity of country within the Kingdom. Therefore these treaties will as of 1 January 1986, as concerns the Kingdom of the Netherlands, apply to the Netherlands Antilles (without Aruba) and Aruba.

Consequently the treaties referred to in the annex, to which the Kingdom of the Netherlands is a Party and which apply to the Netherlands Antilles, will as of 1 January 1986 as concerns the Kingdom of the Netherlands apply to the Netherlands Antilles and Aruba.

List of Conventions referred to by the Declaration

...

101 European Convention on the Control of the Acquisition and Possession of Firearms by Individuals (1978) ...

**Period covered: 1/1/1986 -**

The preceding statement concerns

Article(s) : -

**Poland** [*pominięto*]



**Portugal :**

**Reservation contained in the instrument of ratification, deposited on 2 October 1986 - Or. Port.**

Considering Article 15 together with the provisions of Appendix II, Portugal will not apply chapters II and III of the Convention in respect of the objects comprised in sub-paragraphs j) to n) of paragraph 1 and in paragraphs 2 and 3 of Appendix I.

**Period covered: 1/2/1987 -**

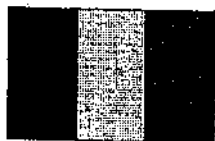
The preceding statement concerns  
Article(s) : 15

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Portugal, dated 1 October 1986, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification on 2 October 1986 - Or. Fr.**

The authority referred to in Article 9, to which notifications should be addressed is the Ministry of Internal Administration, Praça do Comercio, P-1100 LISBOA.

**Period covered: 1/2/1987 -**

The preceding statement concerns  
Article(s) : 9



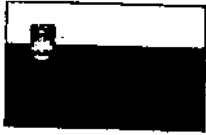
**Romania :**

**Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representative of Romania, dated 24 November 1998, handed over at the time of deposit of the instrument of ratification on 7 December 1998 - Or. Fr.**

The Romanian authority in charge of the application of the Convention concerning the delivery of authorisations referred to in Article 10, paragraph 2, and concerning the transmission and reception of notifications foreseen by the Convention, is, according to the Law no 17/1996 and the Government Decree no. 679/1997, the Ministry of Interior, through the Police Control Authority (*Inspection Générale de la Police*).

**Period covered: 1/4/1999 -**

The preceding statement concerns  
Article(s) : 11



**Slovenia :**

**Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Slovenia, handed at the time of deposit of the instrument of ratification on 29 mai 2000 - Or. Fr.**

In accordance with Article 9, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Slovenia declares that the authority to which notifications should be addressed is the :

Ministry of the Interior  
Beethovnova 3  
1000 Ljubljana  
Slovenia  
Tel.: + 386 61 172 47 59  
Fax: + 386 61 223 202  
E.mail : vinko.policnik@gov.si  
**Period covered: 1/9/2000 -**

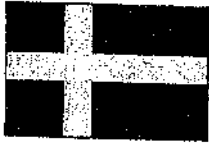
The preceding statement concerns  
Article(s) : 9

**Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Slovenia, handed at the time of deposit of the instrument of ratification on 29 mai 2000 - Or. Fr.**

In accordance with Article 11, the Republic of Slovenia specifies that the authority competent to issue the authorisations referred to in Article 10, paragraph 2, is the :

Ministry of the Interior  
Beethovnova 3  
1000 Ljubljana  
Slovenia  
Tel.: + 386 61 172 47 59  
Fax: + 386 61 223 202  
E.mail : vinko.policnik@gov.si  
**Period covered: 1/9/2000 -**

The preceding statement concerns  
Article(s) : 11



**Sweden :**

**Reservations contained in the instrument of ratification, deposited on 26 March 1982 - Or. Engl.**

In accordance with Article 15(1) of the Convention, Sweden avails itself of the following reservations:

1. not to apply Chapter II of the Convention in respect of the objects comprised in sub-paragraphs i to n inclusive of paragraph 1 or in paragraphs 3, 4 and 6 of Appendix I to the Convention;
2. not to apply Chapter II of the Convention in respect of the objects comprised in paragraphs 2 and 5 of Appendix I in so far as they are parts of or are designed to be fitted to any of the objects comprised in sub-paragraphs i to n inclusive of paragraph 1 of Appendix I to the Convention;
3. not to apply Chapter III of the Convention.

**Period covered: 1/7/1987 -**

The preceding statement concerns

Article(s) : 15

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Sweden, dated 26 March 1982, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification on the same date - Or. Engl.**

I have the honour to inform you that Sweden, notwithstanding its reservation in respect of Chapter III of this Convention, intends to comply with the main requirements of that Chapter.

**Period covered: 1/7/1987 -**

The preceding statement concerns

Article(s) : 15

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Sweden, dated 26 March 1982, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification on the same date - Or. Engl.**

In accordance with paragraphe 3 of Article 9 of this Convention, the notifications referred to in this Article should be addressed to the National Police Board of Sweden ("Rikspolisstyrelsen").

**Period covered: 1/7/1987 -**

The preceding statement concerns

Article(s) : 9



**United Kingdom :**

**Reservations made at the time of signature, on 28 June 1978 - Or. Engl.**

In accordance with Article 15(1) of the Convention and Appendix II thereto, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserves the right:

- a. not to apply Chapter II of the Convention in respect of the objects comprised in sub-paragraphs i to n inclusive of paragraph 1 and in paragraphs 3, 4 and 6 of Appendix I to the Convention;
- b. not to apply Chapter II of the Convention in respect of the objects comprised in paragraphs 2 and 5 of Appendix I in so far as they comprise parts of or are designed to be fitted to the objects comprised in sub-paragraphs i to n inclusive of paragraph 1 of Appendix I to the Convention;
- c. not to apply Chapter III of the Convention.

The preceding statement concerns  
Article(s) : 15

Source : Treaty Office on <http://conventions.coe.int>

**Za zgodność z oryginałem wydruku strony internetowej z dnia 21 lipca 2004 r.**  
**[http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/ListeDeclarations.asp?NT=101&DF=7/21/04](http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/ListeDeclarations.asp?NT=101&DF=7/21/04&CL=ENG&VL=1)**  
**&CL=ENG&VL=1:**

ZASTĘPCA DYREKTORA  
DEPARTAMENTU PRAWNEGO MSWIA  
*[Signature]*  
Andrzej RUDLIŃSKI